

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 23 settembre 1998, n. 507.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione di un campo per gli sport tradizionali, in Comune di DOUES. Fis-sazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di DOUES ricompresi nelle zone E ed EF1 del P.R.G.C., necessari per la realizzazione di un campo per gli sport tradizionali, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) GERBAZ Maria Luigia  
nata a DOUES il 04.08.1929  
F. 18 – map. 82 di mq. 1054 – Pri  
F. 18 – map. 363 di mq. 341 – Pri  
F. 18 – map. 177 di mq. 1755 – Pri  
Indennità: Lire 4.211.550  
Contributo: Lire 41.377.265
- 2) GERBAZ Giacomina  
nata a DOUES il 09.09.1924  
F. 18 – map. 84 di mq. 2660 – Pri  
Indennità: Lire 3.556.420  
Contributo: Lire 34.940.800
- 3) GERBAZ Maria Clotilde Aurora  
nata a DOUES il 06.11.1922  
F. 18 – map. 81 di mq. 1886 – Pri  
Indennità: Lire 2.521.580  
Contributo: Lire 24.773.820
- 4) GERBAZ Maria Tiziana  
nata ad AOSTA il 30.06.1966  
F. 19 – map. 123 di mq. 1835 – Pri  
Indennità: Lire 2.453.395  
Contributo: Lire 24.103.890
- 5) BRYER Angela  
nata ad ALLEIN il 28.09.1945

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 507 du 23 septembre 1998,**

**portant expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un terrain destiné à la pratique des sports traditionnels, dans la commune de DOUES. Détermination des indemnités.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de DOUES, compris dans les zones E et EF1 du PRGC et nécessaires à la réalisation d'un terrain destiné à la pratique des sports traditionnels, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiées, sont fixées comme suit :

- F. 18 – map. 83 di mq. 473 – Pri  
F. 18 – map. 180 di mq. 1156 – Pri  
F. 18 – map. 351 di mq. 400 – Pri  
Indennità: Lire 2.712.775  
Contributo: Lire 26.652.215
- 6) CERISE Aldo Giuseppe  
nato a DOUES il 22.03.1940 (per 1/3)  
CERISE Iva  
nata a DOUES il 17.09.1942 (per 1/3)  
NEX Giulia Persida  
nata a DOUES il 29.01.1911 (per 1/3)  
F. 18 – map. 85 di mq. 1248 – Pri  
Indennità: Lire 1.668.575  
Contributo: Lire 16.393.280
- 7) YOCCOZ Silvio Rino  
nato ad ALLEIN il 04.11.1927  
F. 18 – map. 87 di mq. 950 – Pri  
F. 18 – map. 179 di mq. 474 – Pri  
Indennità: Lire 1.903.890  
Contributo: Lire 18.705.150
- 8) DELEONARD Romilda Maria  
nata a DOUES il 05.10.1932  
F. 18 – map. 88 di mq. 857 – Pri  
Indennità: Lire 1.145.810  
Contributo: Lire 11.257.245

- 9) CERISE Maria Carolina  
nata a BIONAZ il 18.06.1908  
F. 18 – map. 93 di mq. 1311 – Pri  
Indennità: Lire 1.752.805  
Contributo: Lire 17.220.825
- 10) BERTONCINI Ilda  
nata ad AOSTA il 18.04.1931  
F. 18 – map. 172 di mq. 1159 – Pri  
Indennità: Lire 1.549.585  
Contributo: Lire 15.224.205
- 11) ARBANEY Enrico  
nato a DOUES il 07.04.1946 (per 1/3)  
ARBANEY Livia Severina  
nata a DOUES il 22.04.1948 (per 1/3)  
LETEY Isabella  
nata a DOUES il 13.01.1922 (per 1/3)  
F. 18 – map. 177 di mq. 359 – Pri  
Indennità: Lire 479.985  
Contributo: Lire 4.715.695
- 12) ARBANEY Livia Severina  
nata a DOUES il 22.04.1948  
ABRAM Felice Isidoro  
nato a DOUES il 23.04.1936  
F. 18 – map. 173 di mq. 1742 – Pri  
F. 18 – map. 187 di mq. 251 – Pri  
Indennità: Lire 2.640.575  
Contributo: Lire 25.942.890
- 13) BLANC Adrien Osire  
nato negli USA il 27.04.1909 (per 1/4)  
BLANC Alfred Darius  
nato negli USA il 20.01.1914 (per 1/4)  
BLANC Basalessa Agnes  
nata negli USA il 03.04.1912 (per 1/4)  
BLANC Hilda Marie  
nata negli USA il 26.02.1920 (per 1/4)  
F. 18 – map. 181 di mq. 1261 – Pri  
Indennità: Lire 1.685.955  
Contributo: Lire 16.564.040
- 14) LETEY Aldo Vittorino  
nato a Doues il 05.04.1925 (per 1/2)  
LETEY Isabella  
nata a DOUES il 13.01.1922 (per 1/2)  
F. 18 – map. 184 di mq. 3040 – Pri  
Indennità: Lire 4.064.480  
Contributo: Lire 39.932.345
- 15) CUAZ Graziella  
nata ad AOSTA l'08.12.1941  
F. 18 – map. 186 di mq. 1315 – Pri  
Indennità: Lire 1.758.155  
Contributo: Lire 17.273.365
- 16) NEX Iva Vittorina  
nata a DOUES il 26.10.1926  
F. 18 – map. 380 di mq. 663 – Pri  
Indennità: Lire 886.430  
Contributo: Lire 8.708.930
- 17) ABRAM Vittorino  
nato a DOUES il 09.05.1931  
F. 18 – map. 188 di mq. 1092 – Pri  
Indennità: Lire 1.460.005  
Contributo: Lire 14.344.120
- 18) NEX Bruna Maria  
nata ad AOSTA il 30.09.1954 (per 1/2)  
NEX Bruno  
nato ad AOSTA il 19.03.1959 (per 1/2)  
NEX Jolanda Ivona Maria  
nata a DOUES il 10. 12.1923 (usufruttuaria parziale)  
F. 18 – map. 322 di mq. 906 – Pri  
Indennità: Lire 1.211.320  
Contributo: Lire 11.900.890
- 19) BRYER Agostina Maria  
nata a DOUES il 23.10.1928  
F. 18 – map. 323 di mq. 619 – Pri  
F. 19 – map. 131 di mq. 1110 – Pri  
F. 19 – map. 75 di mq. 1001 – Pri  
F. 19 – map. 209 di mq. 710 – Pri  
F. 19 – map. 127 di mq. 806 – Pr  
Indennità: Lire 5.371.430  
Contributo: Lire 52.542.365
- 20) CERISE Luigi Giuseppe  
nato a DOUES il 02.11.1923  
F. 18 – map. 340 di mq. 882 – Pri  
Indennità: Lire 1.179.235  
Contributo: Lire 11.585.635
- 21) BRYER Anita  
nata a DOUES il 19.06.1930 (per 1/5)  
BRYER Roberto Giuliano  
nato a DOUES il 13.05.1933 (per 1/5)  
BRYER Tersilla Jacqueline  
nata a SAINT-NICOLAS il 25.09.1927 (per 1/5)  
BERTHOD Riccardo  
nato ad AOSTA il 07.03.1953 (per 1/5)  
BERTHOD Alba  
nata ad AOSTA il 07.06.1949 (per 1/5)  
F. 18 – map. 355 di mq. 260 – Pri  
F. 18 – map. 178 di mq. 1000 – Pri  
F. 18 – map. 379 di mq. 1464 – Pri  
F. 18 – map. 354 di mq. 410 – Pri  
F. 18 – map. 352 di mq. 200 – Pri  
F. 18 – map. 353 di mq. 428 – Pri  
F. 18 – map. 350 di mq. 420 – Pri  
Indennità: Lire 5.591.335  
Contributo: Lire 54.933.245
- 22) BRYER Angela  
nata ad ALLEIN il 28.09.1945 (usufruttuaria parziale)  
RIANE Silvio Francesco  
nato a DOUES il 05.08.1937 (per i propri diritti)

- RIANE Aldino  
nato ad AOSTA il 19.09.1966 (per 1/2)  
RIANE Paolo  
nato ad AOSTA il 15.06.1968 (per 1/2)  
F. 18 – map. 374 di mq. 908 – Pri  
Indennità: Lire 1.213.995  
Contributo: Lire 11.927.160
- 23) BRYER Innocenza Maria  
nata a DOUES l'08.07.1928  
F. 18 – map. 381 di mq. 1064 – Pri  
F. 18 – map. 382 di mq. 303 – Pri  
Indennità: Lire 1.827.680  
Contributo: Lire 17.956.420
- 24) YOCCOZ Italo  
nato a DOUES il 23.03.1939 (per 1/4)  
YOCCOZ Adriana Livia  
nata a DOUES il 29.10.1925 (per 1/4)  
YOCCOZ Anna Maria  
nata ad ALLEIN il 04.12.1932 (per 1/4)  
YOCCOZ Silvio Rino  
nato ad ALLEIN il 04.11.1927 (per 1/4)  
F. 18 – map. 396 di mq. 114 – Pri  
Indennità: Lire 152.420  
Contributo: Lire 1.497.460
- 25) CERISE Aldo Giuseppe  
nato a DOUES il 22.03.1940 (per 1/3)  
CERISE Iva  
nata a DOUES il 17.09.1942 (per 1/3)  
CERISE Giulia Persida  
nata a DOUES il 29.01.1911 (per 1/3)  
F. 18 – map. 397 di mq. 1280 – Pri  
Indennità: Lire 1.711.360  
Contributo: Lire 16.813.620
- 26) BRYER Ludovico Giuseppe  
nato a DOUES il 28.09.1926  
F. 18 – map. 94 di mq. 1922 – Pri  
F. 18 – map. 86 di mq. 1365 – Pri  
F. 19 – map. 129 di mq. 1067 – Pri  
F. 19 – map. 100 di mq. 503 – Pri  
F. 19 – map. 128 di mq. 887 – Pri  
Indennità: Lire 7.679.730  
Contributo: Lire 75.451.115
- 27) ROLLIN Maria Giovanna  
nata a DOUES il 13.08.1928
- F. 19 – map. 101 di mq. 1266 – Pri  
F. 19 – map. 248 di mq. 829 – Pri  
Indennità: Lire 2.801.015  
Contributo: Lire 27.519.165
- 28) CHEILLON Felice Fortunato  
nato ad ALLEIN il 16.05.1936  
F. 19 – map. 121 di mq. 2587 – Pri  
Indennità: Lire 3.458.820  
Contributo: Lire 33.981.900
- 29) ROLLIN Maria Carla  
nata a DOUES il 23.08.1934  
F. 19 – map. 124 di mq. 1969 – Pri  
Indennità: Lire 2.632.555  
Contributo: Lire 25.864.075
- 30) LETEY Alberto Franco Giuseppe  
nato a DOUES il 03.02.1933  
SCHALLER LETEY Felicina Flavia Maria  
nata a DOUES il 21.09.1929  
FIOROT Luciana  
nata a DOUES il 03.02.1933  
LETEY Maria Alessina  
nata a DOUES il 07.08.1926  
CERISE Anna Maria  
nata ad ALLEIN il 12.09.1940  
LETEY Christine  
nata in Svizzera il 19.06.1967  
CERISE Celina  
nata a ALLEIN il 17.10.1938  
LETEY Daniela  
nata ad AOSTA il 10.10.1967  
BRINGHEN Paolo  
nato a TORINO il 13.07.1956  
F. 19 – map. 125 di mq. 1098 – I  
F. 19 – map. 126 di mq. 760 – Pr  
Indennità: Lire 770.900  
Contributo: Lire 8.639.700
- 31) BLANC Anna Maria Pia  
nata a DOUES il 13.12.1934 (per 1/4)  
BLANC Evanzio  
nato a DOUES il 28.06.1937 (per 1/4)  
BLANC Maria Livia  
nata a DOUES l'01.06.1933 (per 1/4)  
BLANC Nella  
nata a DOUES il 06.10.1940 (per 1/4)  
F. 19 – map. 130 di mq. 1005 – Pri  
Indennità: Lire 1.343.685  
Contributo: Lire 13.201.320

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del Comune di DOUES è incaricato, ai sensi

2) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la commune de DOUES est chargé de

di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 23 settembre 1998, n. 509.**

**Espropriazione di terreni per l'ampliamento della strada di allacciamento al villaggio Berio, in Comune di OYACE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di OYACE ricompresi nelle zone A8 e C4 del P.R.G.C., necessari per l'ampliamento della strada di allacciamento al villaggio Berio, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) GRIMOD Emilio  
nato a GIGNOD il 07.10.1926 (per 1/2)  
GRIMOD Elisa  
nata ad AOSTA il 06.04.1933 (per 1/2)  
F. 5 – map. 618 di mq. 19 – zona C4  
F. 5 – map. 619 di mq. 1 – zona C4  
F. 5 – map. 620 di mq. 38 – zona C4  
Indennità: Lire 870.290
- 2) CHENAL Gemma  
nata a OYACE il 18.02.1946 (per 1/3)  
CHENAL Giglio  
nato a OYACE il 18.09.1948 (per 1/3)  
CHENAL Egidio  
nato ad AOSTA il 16.12.1965 (per 1/3)  
F. 5 – map. 621 di mq. 10 – zona C4  
Indennità: Lire 150.000
- 3) CHENTRE Giuliano  
nato ad AOSTA il 17.12.1965 (per 1/2)  
CHENTRE Giuseppina  
nata ad AOSTA il 21.12.1969 (per 1/2)  
F. 5 – map. 622 di mq. 120 – zona A8  
F. 5 – map. 623 di mq. 5 – zona A8  
F. 5 – map. 624 di mq. 2 – zona A8  
Indennità: Lire 1.143.565

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di espropriazione sarà sog-

communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 23 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 509 du 23 septembre 1998,**

**portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route desservant le hameau de Berio, dans la commune d'OYACE. Détermination des indemnités.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'OYACE, compris dans les zones A8 et C4 du PRGC et nécessaires pour les travaux d'élargissement de la route desservant le hameau de Berio, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi du 8 août 1992, modifiée, est fixée comme suit :

- 4) CHENAL Michele  
nato a OYACE il 14.11.1938 (per 1/2)  
CHENAL Alda  
nata a OYACE il 10.07.1934 (per 1/2)  
F. 5 – map. 625 di mq. 33 – zona A8  
F. 5 – map. 626 di mq. 16 – zona A8  
Indennità: Lire 441.590
- 5) GLASSIER Lindo  
nato a OYACE il 21.02.1939  
F. 5 – map. 627 di mq. 48 – zona C4  
Indennità: Lire 720.215
- 6) CHENAL Domenico  
nato a OYACE il 13.05.1949 (per 1/2)  
CHENAL Maria Pierina  
nata a OYACE il 12.08.1947 (per 1/2)  
F. 5 – map. 629 di mq. 7 – zona C4  
Indennità: Lire 105.000
- 7) CHENAL Amante  
nato a OYACE il 13.06.1929  
F. 5 – map. 628 di mq. 39 – zona C4  
Indennità: Lire 585.175

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expro-

getta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di OYACE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 23 settembre 1998, n. 510.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione di una strada di accesso alla discarica intercomunale di Montbardon, in Comune di MORGEX. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) L'intervento finalizzato alla realizzazione della strada di accesso alla discarica intercomunale di Montbardon, in Comune di MORGEX, è dichiarato di pubblica utilità ed i relativi lavori sono dichiarati indifferibili ed urgenti.

2) I lavori di esecuzione della presente opera e la procedura espropriativa dovranno essere portati termine entro la data dell'8 marzo 2001.

3) Le osservazioni presentate dal Sig. CUSSI Lino Eugenio sono respinte come da deliberazione della Giunta comunale di MORGEX n. 123 del 17.05.1996.

4) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di MORGEX ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di una strada di accesso alla discarica intercomunale di Montbardon, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

priation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune d'OYACE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 23 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 510 du 23 septembre 1998,**

**portant expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'une route desservant la décharge intercommunale de Montbardon, dans la commune de MORGEX. Détermination des indemnités.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La réalisation de la route desservant la décharge intercommunale de Montbardon, dans la commune de MORGEX, est déclarée d'utilité publique et les travaux y afférents sont déclarés urgents et injournables ;

2) La construction dudit ouvrage et la procédure d'expropriation y afférente doivent être achevées avant le 8 mars 2001 ;

3) Les observations présentées par M. Lino Eugenio CUSSI sont rejetées, conformément à la délibération de la Junte communale de MORGEX n° 123 du 17 mai 1996.

4) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de MORGEX, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires pour les travaux de construction d'une route desservant la décharge intercommunale de Montbardon, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiées, sont fixées comme suit :

1) CUSSI Lino Eugenio  
nato a TARCENTO (UD) il 18.03.1938  
F. 4 – map. 152/c di mq. 1053 – P  
F. 4 – map. 153/b di mq. 201 – P

F. 4 – map. 153/c di mq. 7 – P  
F. 4 – map. 153/e di mq. 181 – P  
Indennità: Lire 287.305  
Contributo: Lire 7.359.770

5) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

5) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

6) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

7) Il sindaco del Comune di MORGEX è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

7) Le syndic de la commune de MORGEX est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Aosta, 23 settembre 1998.

Fait à Aoste, le 23 septembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 511 du 23 septembre 1998,**

**Decreto 23 settembre 1998, n. 511.**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Valméache» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-NICOLAS et dont le territoire fait partie des communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Valméache» con sede in Comune di SAINT-NICOLAS e con territorio nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Omissis

arrête

decreta

Art. 1<sup>er</sup>

Articolo 1

Est constitué, aux termes des articles 55 et 71 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, le consortium d'amélioration foncière, «Valméache», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-NICOLAS et dont le territoire fait partie des communes de SAINT-NICOLAS et SAINT-PIERRE, d'après la liste des propriétaires concernés et la carte planimétrique de la zone, annexés aux statuts.

È costituito, ai sensi e per gli effetti degli artt. 55 e 71 del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215, il Consorzio di miglioramento fondiario «Valméache» con sede in Comune di SAINT-NICOLAS, il cui territorio è sito nei Comuni di SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE, sulla base dell'elenco dei proprietari interessati e della corografia indicativa del comprensorio che sono allegati allo Statuto.

Art. 2

Articolo 2

La députation provisoire est constituée par les personnes suivantes:

È costituita la deputazione provvisoria nelle persone dei signori:

GERBORE Romano	Président
THOMASSET Rodolfo	vice-Président
BESEVAL Oreste	Membre

GERBORE Romano	Presidente
THOMASSET Rodolfo	Vice-Présidente
BESEVAL Oreste	Membro

BRANCHE Pacifico Ruggero Membre

GERBORE Pietro Membre

L'assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 25 settembre 1998, n. 514.**

**Delega al Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale a rendere le dichiarazioni di terzo ex art. 547 c.p.c. alle udienze nelle quali l'Amministrazione è citata a comparire.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5 e 13 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale 8 ottobre 1992, n. 1001, con il quale si conferiva al Dott. Livio VAGNEUR ed alla Dott.ssa Paola DAVICO la delega a rendere le dichiarazioni del terzo ex art. 547 c.p.c., alle udienze nelle quali l'Amministrazione regionale veniva chiamata in qualità di terzo pignorato;

Richiamate altresì:

- le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552, in data 23 luglio 1998 n. 2642, in data 31 luglio 1998, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;
- la deliberazione n. 2636, del 27 luglio 1998, con la quale la Giunta regionale ha conferito gli incarichi di 1° livello dirigenziale;

Ritenuto di procedere al rinnovo della delega a comparire ed a rendere le dichiarazioni di terzo ex art. 547 c.p.c. dinanzi al pretore sulla base della nuova struttura organizzativa dei servizi della Giunta;

decreta

BRANCHE Pacifico Ruggero Membro

GERBORE Pietro Membro

L'assessore regionale all'agricoltura e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto, che sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 23 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 514 du 25 septembre 1998,**

**portant délégation au coordinateur du Département législatif et légal à l'effet de rendre les déclarations du tiers visées à l'art. 547 du c.p.c., lors de procès auxquels l'Administration régionale est convoquée.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en matière d'organisation des services régionaux, adoptées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale et révision de la réglementation du personnel ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1001 du 8 octobre 1992, portant délégation à M. Livio VAGNEUR et à Mme Paola DAVICO à l'effet de rendre les déclarations du tiers visées à l'art. 547 du c.p.c., lors de procès auxquels l'Administration régionale était convoquée en qualité de tiers saisissant ;

Rappelant également :

- les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 concernant la réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2636 du 27 juillet 1998 portant attribution des fonctions de direction du premier niveau ;

Considérant qu'il est opportun de procéder au renouvellement de la délégation à l'effet de rendre les déclarations du tiers visées à l'art. 547 du c.p.c. devant le préteur, sur la base de la nouvelle organisation des services du Gouvernement régional ;

arrête

1) M. Flavio CURTO, chargé d'exercer les fonctions de

1) il Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, incaricato con la deliberazione della Giunta n. 2636, in data 27 luglio 1998, è delegato a comparire ed a rendere le dichiarazioni del terzo ex art. 547 c.p.c., alle udienze avanti al Pretore nelle quali l'Amministrazione regionale è citata.

2) Il presente decreto sarà sottoposto a presa d'atto della Giunta regionale e diventerà operante dopo la sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) A decorrere da tale data cesserà di avere efficacia il precedente decreto di delega n. 1001, in data 8 ottobre 1992.

Aosta, 25 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 25 settembre 1998, n. 515.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione a verde dell'area circostante la torre medievale, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di GIGNOD ricompresi nelle zone A9 e F4 del P.R.G.C., necessari per la sistemazione a verde dell'area circostante la torre medievale, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) DUCOURTIL Maria Irma  
nata a QUART il 02.04.1920 (per 4/6)  
FARCOZ Emanuela  
nata ad AOSTA l'11.11.1952 (per 1/6)  
FARCOZ Giancarlo  
nato ad AOSTA (per 1/6)  
F. 31 – map. 252 di mq. 11 – zona F4  
F. 31 – map. 259 di mq. 539 – zona F4  
Indennità: Lire 16.500.325
- 2) CLAPASSON Nestore  
nato ad AOSTA il 15.12.1930  
F. 31 – map. 449 di mq. 49 – zona F4  
Indennità: Lire 1.470.175
- 3) JORRIOZ Nestore  
nato a GIGNOD il 20.03.1914  
F. 31 – map. 69 di mq. 574 – zona F4  
F. 31 – map. 71 di mq. 560 – zona F4  
F. 31 – map. 72 di mq. 513 – zona F4  
F. 31 – map. 257 di mq. 148 – zona F4

coordinateur du Département législatif et légal par la délibération du Gouvernement régional n° 2636 du 27 juillet 1998, reçoit délégation à l'effet de rendre les déclarations du tiers visées à l'art. 547 du c.p.c. lors de procès devant le préteur auxquels l'Administration régionale est convoquée.

2) Le Gouvernement régional prendra acte du présent arrêté, applicable dès sa publication au Bulletin officiel de la Région.

3) À compter de ladite date, l'arrêté de délégation n° 1001 du 8 octobre 1992 cesse de déployer ses effets.

Fait à Aoste, le 25 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 515 du 25 septembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'engazonnement de l'aire environnant la tour médiévale, dans la commune de GIGNOD.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'engazonnement de l'aire environnant la tour médiévale, dans la commune de GIGNOD, et compris dans les zones A9 et F4 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et

F. 31 – map. 258 di mq. 107 – zona F4  
Indennità: Lire 57.066.780

- 4) JUNET Emilio  
nato a GIGNOD il 05.03.1921 (per 1/2)  
JUNET Livio  
nato a GIGNOD il 03.03.1924 (per 1/2)  
FARCOZ Ida nata a GIGNOD il 23.08.1902 (usufruttuaria)  
F. 31 – map. 66 di mq. 1155 – zona F4  
F. 31 – map. 67 di mq. 544 di cui mq. 49 – zona A9  
F. 31 – map. 67 di mq. 544 di cui mq. 495 – zona F4  
F. 31 – map. 73 di mq. 343 di cui mq. 5 – zona A9  
F. 31 – map. 73 di mq. 343 di cui mq. 338 – zona F4  
Indennità: Lire 60.942.010

- 5) GUALA Carlo  
nato a GIGNOD il 06.12.1937 (per 1/9)  
GUALA Emma  
nata a GIGNOD il 02.06.1951 (per 1/9)  
GUALA Romilda  
nata a GIGNOD il 05.11.1939 (per 1/9)



VALLET Maria Teresina  
nata a GIGNOD il 16.05.1914 (per 6/9)  
F. 31 – map. 324 di mq. 75 – zona F4  
Indennità: Lire 2.250.045

- 6) ACAB Casimiro Lorenzo  
CONTEY Dionigia fu Carlo

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di GIGNOD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 25 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 25 settembre 1998, n. 516.**

**Espropriazione dei terreni necessari all'allargamento della strada Capard – Maison Neuve, nel Comune di SAINT-VINCENT. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Le osservazioni presentate dai Signori SERIS Emilio, SERIS Armando, FOLLIOLEY Ornella e CAMOS Maria Giovanna sono respinte nei termini enunciati nella deliberazione della Giunta comunale di SAINT-VINCENT n. 405 del 17 novembre 1994.

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-VINCENT e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento della strada Capard – Maison Neuve, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed inte-

CONTEY Severino Souvenir fu Carlo  
PELLISSIER Maria Apollonia fu Augusto  
PELLISSIER Maria Giuseppa Florige fu Augusto  
F. 31 – map. 100 di mq. 193 – zona F4  
Indennità: Lire 3.000.060

d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de GIGNOD est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 25 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 516 du 25 septembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route Capard – Maison-Neuve, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Les observations présentées par M. Emilio SERIS, M. Armando SERIS, Mme Ornella FOLLIOLEY et Mme Maria Giovanna CAMOS sont rejetées conformément à la délibération de la Junte communale de SAINT-VINCENT n° 405 du 17 novembre 1994 ;

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'élargissement de la route Capard – Maison-Neuve, dans la commune de SAINT-VINCENT, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme

grazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

*ELENCO DITTE*

1. BRAIT Cinzia (quota 1/2)  
nata ad AOSTA il 09.09.1960  
BRAIT Teresa (quota 1/2)  
nata ad AOSTA il 25.05.1964  
ZANETTE Domenica (usufruttuaria)  
nata a SACILE (PN) il 01.01.1928  
F. 28 - map. 933/b di mq. 12 - I - Zona E  
Indennità: L. 396  
Contributo reg.le int.: L. 18.690
2. BRAIT Cinzia (quota 1/2)  
nata ad AOSTA il 09.09.1960  
BRAIT Teresa (quota 1/2)  
nata ad AOSTA il 25.05.1964  
F. 28 - map. 934/b di mq. 9 - Pr - Zona E  
F. 28 - map. 1075/b di mq. 2 - I - Zona E  
F. 28 - map. 1076 di mq. 1 - I - Zona E  
Indennità: L. 10.220  
Contributo reg.le int.: L. 85.310
3. DEANOZ Lino (quota 1/4)  
nato a SAINT-VINCENT il 05.02.1954  
DEANOZ Franca (quota 1/4)  
nata a SAINT-VINCENT il 10.12.1947  
DEANOZ Marcello (quota 1/2)  
nato a VILLERS FORLAY (F) il 02.11.1925  
F. 28 - map. 397/b di mq. 41 - O - Zona E  
F. 28 - map. 935/b di mq. 11 - Ba - Zona E  
Indennità: L. 136.340  
Contributo reg.le int.: L. 730.720
4. SERIS Armando (quota 1/2)  
nato a SAINT-VINCENT il 28.01.1957  
SERIS Emilio (quota 1/2)  
nato a SAINT-VINCENT il 10.03.1948  
F. 28 - map. 931/b di mq. 13 - Ba - Zona E  
F. 28 - map. 204/b di mq. 66 - I - Zona E  
F. 28 - map. 1081/b di mq. 40 - I - Zona E  
F. 28 - map. 1084/b di mq. 44 - I - Zona E  
F. 28 - map. 927/b di mq. 15 - Ba - Zona E  
F. 28 - map. 928/b di mq. 3 - Ba - Zona E  
Indennità: L. 18.620  
Contributo reg.le int.: L. 376.270
5. SERIS Armando  
nato a SAINT-VINCENT il 28.01.1957  
F. 28 - map. 1083/b di mq. 12 - I - Zona E  
F. 28 - map. 398/b di mq. 11 - I - Zona E  
Indennità: L. 760  
Contributo reg.le int.: L. 35.830
6. SERIS Emilio  
nato a SAINT-VINCENT il 10.03.1948  
F. 28 - map. 200/b di mq. 17 - C - Zona E  
F. 28 - map. 197/b di mq. 8 - I - Zona E  
Indennità: L. 9.890  
Contributo reg.le int.: L. 88.450

suit :

*LISTE DES ENTREPRISES*

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires

7. TOMAGHELLO Lionello  
nato a TORINO il 10.12.1931  
F. 28 - map. 191/b di mq. 13 - I - Zona E  
F. 28 - map. 355/b di mq. 9 - I - Zona E  
F. 28 - map. 926/b di mq. 1 - I - Zona E  
Indennità: L. 760  
Contributo reg.le int.: L. 35.830
8. SERIS Siro Silvio Riccardo  
nato a SAINT-VINCENT il 06.08.1935  
F. 28 - map. 102/b di mq. 51 - I - Zona E  
F. 28 - map. 105/b di mq. 41 - Ba - Zona E  
F. 28 - map. 1031 di mq. 43 - I - Zona E  
F. 28 - map. 1069/b di mq. 28 - Pr - Zona E  
Indennità: L. 52.680  
Contributo reg.le int.: L. 585.910
9. CHARLES Attilio  
ROSSIGNOD Delfina Federica Alessandrina  
F. 28 - map. 101/b di mq. 3 - I - Zona E  
Indennità: L. 100  
Contributo reg.le int.: L. 4.670
10. PORCELLON Melania fu Agostino (usufruttuaria)  
RAVET Antonietta in SERIS (compropr.)  
SERIS Augusto fu Claudio (compropr.)  
SERIS Beniamina fu Celestino (compropr.)  
SERIS Beniamino fu Claudio (compropr.)  
SERIS Benvenuto fu Celestino (compropr.)  
SERIS Emanuele fu Claudio (compropr.)  
SERIS Emerenziana fu Celestino (compropr.)  
SERIS Enrico (compropr.)  
nato a SAINT-VINCENT il 02.04.1886  
SERIS Serafino fu Celestino  
nato a SAINT-VINCENT il 12.07.1877  
F. 28 - map. 107/b di mq. 38 - Ba - Zona E  
F. 28 - map. 237/b di mq. 60 - I - Zona E  
Indennità: L. 18.740  
Contributo reg.le int.: L. 268.290
11. FOLLIOLEY Ornella  
nata ad IVREA il 20.07.1966  
F. 28 - map. 189/b di mq. 2 - Pr - Zona E  
Indennità: L. 2.250  
Contributo reg.le int.: L. 17.920
12. DUJANY Ivo  
nato a SAINT-VINCENT il 26.07.1935  
F. 28 - map. 558/b di mq. 36 - I - Zona E  
F. 28 - map. 566/b di mq. 52 - I - Zona E  
F. 28 - map. 1062/b di mq. 14 - F - Zona E  
F. 28 - map. 1068/b di mq. 50 - F - Zona E  
Indennità: L. 208.150  
Contributo reg.le int.: L. 995.520
13. AIMARO Lidia (quota 1/2)  
nata a MONCRIVELLO (VC) il 16.01.1935

- GHI Luigi (quota 1/2)  
nato ad IVREA (TO) il 21.06.1933  
F. 28 – map. 207/b di mq. 19 – I – Zona E  
Indennità: L. 630  
Contributo reg.le int.: L. 29.600
14. SERIS Giuseppe Attilio Adolfo  
nato a SAINT-VINCENT il 21.09.1933  
F. 28 – map. 208/b di mq. 25 – I – Zona E  
F. 28 – map. 209/b di mq. 16 – I – Zona E  
F. 28 – map. 210/b di mq. 9 – Ba – Zona E  
F. 28 – map. 1067 di mq. 17 – I – Zona E  
Indennità: L. 5.880  
Contributo reg.le int.: L. 131.750
15. FERRERO Anna Maria  
nata a COGNIN (F) il 04.04.1936  
F. 28 – map. 243/b di mq. 24 – I – Zona E  
Indennità: L. 790  
Contributo reg.le int.: L. 37.380
16. PERRET Pietro  
nato a BOULT il 16.12.1919 (F)  
F. 28 – map. 1066/b di mq. 33 – I – Zona E  
F. 28 – map. 241/b di mq. 1 – I – Zona E  
Indennità: L. 1.120  
Contributo reg.le int.: L. 52.960
17. BERTINI Lucia (quota 1/5)  
nata a SAINT-VINCENT il 07.09.1957  
BERTINI Andrea (quota 1/5)  
nato a SAINT-VINCENT il 12.04.1963  
BERTINI Susanna (quota 1/5)  
nata a SAINT-VINCENT il 15.05.1964  
PAVONE Maria Cristina (quota 1/5)  
nata ad AOSTA il 08.05.1963  
PAVONE Paolo (quota 1/5)  
nato ad AOSTA il 01.08.1966  
F. 28 – map. 238/b di mq. 40 – I – Zona E  
F. 28 – map. 239/b di mq. 45 – I – Zona E  
F. 28 – map. 1064 di mq. 12 – I – Zona E
- F. 28 – map 1063/b di mq. 5 – I – zona E  
F. 28 – map. 1065/b di mq. 4 – I – zona E  
Indennità: L. 3.500  
Contributo reg.le int.: L. 165.110
18. CAMOS Luigia Teresa  
nata a SAINT-VINCENT il 21.06.1913  
F. 28 – map. 104/b di mq. 62 – Ba – Zona E  
Indennità: L. 27.340  
Contributo reg.le int.: L. 285.250
19. SITAV  
F. 28 – map. 99/b di mq. 2 – Ba – Zona E  
Indennità: L. 880  
Contributo reg.le int.: L. 9.200
20. SERIS Giuseppe (quota 1/2)  
nato a SAINT-VINCENT il 21.09.1933  
SERIS Silvio Siro Riccardo (quota 1/2)  
nato a SAINT-VINCENT il 06.08.1935  
F. 28 – map. 567/b di mq. 12 – Bc – Zona E  
F. 28 – map. 1070/b di mq. 3 – Pri – Zona E  
F. 28 – map. 1071/b di mq. 7 – Pri – Zona E  
Indennità: L. 5.000  
Contributo reg.le int.: L. 34.920
21. FAGA Rosa  
nata VISCHE (TO) il 31.10.1936  
F. 28 – map. 245/b di mq. 1 – I – Zona E  
Indennità: L. 30  
Contributo reg.le int.: L. 1.560
22. DEANOZ Anna (quota 1/3)  
nata a SAINT-VINCENT il 25.02.1951  
DEANOZ Riccardo (quota 1/3)  
nato a SAINT-VINCENT il 03.04.1948  
LAZZARONI Celestina (quota 1/3)  
nata ad AVERARA (BG) il 13.03.1926  
F. 28 – map. 242/b di mq. 7 – I – Zona E  
Indennità: L. 230  
Contributo reg.le int.: L. 10.900

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-VINCENT e ricompresi nelle zone «B1c», «B1b» e «C1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

#### ELENCO DITTE

1. Branzanti Edera  
nata FORLÌ il 17.07.1927  
F. 29 – map.291/b di mq. 5 – E.U. – Zona C1  
Indennità: L. 255.000
2. IMMOBILIARE EXCELSIOR s.a.s.  
Di Cretier U. e Dufour S. & C.

aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de SAINT-VINCENT et compris dans les zones B1c, B1b et C1 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

#### LISTE DES ENTREPRISES

4) En cas de cession volontaire des terrains en question et

- F.29 – map. 325/b di mq. 93 – E.U. – Zona B1b.  
Indennità: L. 4.743.000
3. BRANZANTI Edera (quota 1/2)  
nata FORLÌ il 17.07.1927  
MURARO Olinto (quota 1/2)  
nato a FOSSANO (CN) il 25.10.1928

- F. 29 – map. 289/b di mq. 8 – Pri – Zona C1  
F. 29 – map. 642/b di mq. 14 – C – Zona C1  
Indennità: L. 1.122.460
4. BONGIANINO Pietro  
nato a BORGIO D'ALE il 13.01.1911  
F. 29 – map. 287/b di mq. 73 – C – Zona C1  
F. 29 – map. 694/b di mq. 2 – E.U. – Zona C1  
Indennità: L. 3.825.880
5. CAMOS Fernando  
nato a SAINT-VINCENT il 24.03.1925  
F. 29 – map. 715/b di mq. 5 – Pri – Zona B1c  
F. 29 – map. 774/b di mq. 9 – Pri – Zona B1c  
Indennità: L. 588.510
6. ISABELLON Maria Emma  
nata a SAINT-VINCENT il 21.02.1910  
F. 28 – map. 641/b di mq. 49 – Sa – Zona C1  
F. 29 – map. 286/b di mq. 20 – Pri – Zona C1  
F. 29 – map. 356/b di mq. 2 – E.U. – Zona B1c  
F. 29 – map. 358/b di mq. 7 – S – Zona C1  
Indennità: L. 3.961.760
7. ISABELLON Renata  
nata a SAINT-VINCENT il 13.03.1943  
F. 28 – map. 748/b di mq. 28 – E.U. – Zona C1  
F. 29 – map. 695/b di mq. 28 – C – Zona B1c  
F. 29 – map. 357/b di mq. 3 – E.U. – Zona B1c  
Indennità: L. 2.733.190
8. CIAMPORCERO Osvalda (quota 1/3)  
nata a SAINT-VINCENT il 29.09.1932  
DAUPHIN Giuseppe Marcello (quota 1/3)  
nato a SAINT-VINCENT il 17.03.1951  
DAUPHIN Roberto Vincenzo (quota 1/3)  
nato a SAINT-VINCENT il 01.10.1960  
F. 29 – map. 339/b di mq. 78 – C – Zona B1c  
F. 29 – map. 696/b di mq. 22 – Pria – Zona B1c  
F. 29 – map. 859/b di mq. 2 – F.R. – Zona B1c  
Indennità: L. 4.293.990
9. ISABELLON Maria Teresa  
nata a SAINT-VINCENT il 04.05.1920  
F. 29 – map. 340/b di mq. 41 – Pria – Zona B1c  
F. 29 – map. 341/b di mq. 2 – E.U. – Zona B1c  
Indennità: L. 1.807.480
10. JACQUIN Isidoro (quota 1/2)  
nato a SAINT-RHÉMY il 30.09.1925  
JACQUIN Maria Pierina (quota 1/2)  
nata a SAINT-RHÉMY il 11.08.1925  
F. 28 – map. 749/b di mq. 12 – Sa – Zona C1  
Indennità: L. 612.320
11. TRUCON Laura (quota 1/3)  
nata ad AOSTA il 16.05.1960  
TRUCON Luciana (quota 1/3)  
nata a SAINT-VINCENT il 25.04.1957  
TRUCON Sonia (quota 1/3)  
nata ad AOSTA il 29.08.1969  
F. 28 – map. 751/b di mq. 7 – C – Zona C1  
Indennità: L. 357.080
12. TRUCON Giovanni Pietro  
nato a SAINT-VINCENT il 01.12.1930  
F. 28 – map. 752/b di mq. 10 – E.U. – Zona C1.  
Indennità: L. 510.000
13. CIAMPORCERO Osvalda (quota 1/9)  
nata a SAINT-VINCENT il 29.09.1932  
DAUPHIN Giuseppe Marcello (quota 1/9)  
nato a SAINT-VINCENT il 17.03.1951  
DAUPHIN Roberto Vincenzo (quota 1/9)  
nato a SAINT-VINCENT il 01.10.1960  
DAUPHIN Emilio (quota 1/3)  
nato a SAINT-VINCENT il 09.02.1925  
DUCLY Irma (quota 1/3)  
nata a SAINT-VINCENT il 10.08.1927 – irreperibile  
F. 28 – map. 754/b di mq. 41 – Pri – Zona C1  
Indennità: L. 2.092.480
14. DAUPHIN Emilio  
nato a SAINT-VINCENT il 09.02.1925  
F. 28 – map. 709/b di mq. 11 – Sa – Zona C1  
Indennità: L. 561.230
15. CALZONI Flora (quota 1/4)  
nata a GAMBARA (BS) il 16.01.1939  
CODA Dino (quota 1/4)  
nato ad AZEGLIO (TO) il 05.09.1932  
CODA Enrica (quota 2/4)  
nata ad AZEGLIO (TO) il 13.02.1941  
F. 28 – map. 755/b di mq. 67 – Sa – Zona C1  
Indennità: L. 3.418.410
16. PAGE Alessandro  
nato ad AOSTA il 07.11.1963  
F. 28 – map. 756/b di mq. 23 – V – Zona C1  
Indennità: L. 1.173.660
17. CAMOS Maria Giovanna  
nata a SAINT-VINCENT il 14.11.1927  
F. 28 – map. 652/b di mq. 47 – V – Zona C1  
Indennità: L. 2.397.560
18. EMANUELLI Graziella  
nata a VALENZA (AL) il 07.08.1943  
F. 28 – map. 657/b di mq. 12 – E.U. – Zona C1  
F. 28 – map. 1000/b di mq. 4 – E.U. – Zona C1  
Indennità: L. 816.080
19. CALCAGNO Giovanni  
nato a SAN REMO (IM) il 18.09.1924  
F. 28 – map. 653/b di mq. 14 – C – Zona C1  
F. 28 – map. 654/b di mq. 7 – E.U. – Zona C1  
Indennità: L. 1.071.170
20. MILLIERY Alessandra (quota 1/3)  
nata ad AOSTA il 10.02.1942  
MILLIERY Angelo (quota 1/3)  
nato ad ARVIER il 01.06.1950  
MILLIERY Franco (quota 1/3)  
nato ad ARVIER il 16.02.1944  
F. 28 – map. 843/b di mq. 65 – E.U. – Zona C1  
Indennità: L. 3.315.000

21. JUGLAIR Carlo Amato (quota 1/3)  
nato a SAINT-VINCENT il 11.06.1926  
JUGLIAR Nadia (quota 1/3)  
nata a SAINT-VINCENT il 10.08.1956  
JUGLIAR Renato (quota 1/3)  
nato a SAINT-VINCENT il 08.04.1952  
F. 28 – map. 986/b di mq. 2 – F.A. – Zona C1  
Indennità: L. 102.000
22. GARD Patrizia (quota 1/4)  
nata a SAINT-VINCENT il 14.02.1953  
MORISE Lino (quota 1/4)  
nato a SAINT-VINCENT il 20.10.1937  
MORISE Rhemy (quota 1/4)  
nato ad AOSTA il 10.07.1948  
POL Maria Paola (quota 1/4)  
nata a SAINT-VINCENT il 02.12.1935  
F. 28 – map. 645/b di mq. 2 – V – Zona C1  
Indennità: L. 102.030
23. BOBBA Natalina (quota 1/2)  
nata a CASALE MONFERRATO (AL) il 21.03.1936  
FERRANDO Franco (quota 1/2)  
nato a CHÂTILLON il 03.07.1924  
F. 28 – map. 644/b di mq. 21 – F.A. – Zona C1  
Indennità: L. 1.071.000
24. CIOCCHINI Renza (quota 1/2)  
nata a TALAMONA (SO) il 10.12.1928  
DATTERI Giuseppe (quota 1/2)  
nato a GIUSSAGO (PV) il 03.04.1935  
F. 28 – map. 478/b di mq. 10 – E.U. – Zona C1  
Indennità: L. 510.000
25. BIANCO Luciana (quota 3/4)  
nata a PAESANA (CN) il 21.04.1932  
TONIOLI Guido (quota 1/4)  
nato ad AOSTA il 27.02.1961  
F. 28 – map. 383/b di mq. 29 – C – Zona C1  
F. 28 – map. 480/b di mq. 19 – C – Zona C1  
F. 28 – map. 282/b di mq. 8 – C – Zona C1  
Indennità: L. 2.856.410
26. DEANOZ Giulio  
nato a SAINT-VINCENT il 31.05.1915  
F. 28 – map. 448/b di mq. 2 – C – Zona C1  
Indennità: L. 102.010
27. SERIS Olimpia Pia Pasqualina (quota 2/3)  
nata a SAINT-VINCENT il 13.04.1941  
ROATTINO Franco (quota 1/3)  
nato a TORINO il 08.06.1935  
SERIS Rosildo Martino Oreste (usufruttuario per 1/3)  
nato a SAINT-VINCENT il 28.09.1912  
F. 28 – map. 447/b di mq. 1 – C – Zona C1  
Indennità: L. 51.010
28. LOVATO Silvana (quota 1/2)  
nata a GRANCONA (VI) il 27.01.1940  
MIRAGLIA Cosimo (quota 1/2)  
nato a TARANTO il 03.07.1932  
F. 28 – map. 384/b di mq. 58 – C – Zona C1  
F. 28 – map. 392/b di mq. 36 – C – Zona C1  
Indennità: L. 4.794.670
29. MONET Giuseppina Maria Cristina  
nata a SAINT-VINCENT il 17.12.1923  
F. 28 – map. 390/b di mq. 43 – C – Zona C1  
Indennità: L. 2.193.260
30. MIRAGLIA Ettore (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 08.02.1964  
MIRAGLIA Mauro (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 19.09.1967  
F. 28 – map. 391/b di mq. 20 – C – Zona C1  
F. 28 – map. 396/b di mq. 44 – C – Zona C1  
Indennità: L. 3.264.380
31. BOLDINI Maria (quota 1/2)  
nata a MORGEX il 09.11.1937  
CILLARIO Sabino (quota 1/2)  
nato a DOGLIANI (CN) il 11.12.1928  
F. 28 – map. 395/b di mq. 19 – C – Zona C1  
F. 28 – map. 395/c di mq. 69 – C – Zona C1  
Indennità: L. 4.488.000
32. FROLA Nicolina (quota 1/2)  
nata a MONTANARO (TO) il 29.01.1913  
OREGGIA Paolo (quota 1/2)  
nato a MONTANARO (TO) il 16.09.1910  
F. 28 – map. 708/b di mq. 15 – E.U. – Zona C1  
Indennità: L. 765.000
33. MARC GRIVAZ Alice fu Giovanni Battista in MARTI-  
NOD  
F. 28 – map. 999/b di mq. 2 – C – Zona C1  
Indennità: L. 102.040
34. ALPI s.a.s. di MAULINI e PAGANONE  
con sede in AOSTA  
F. 28 – map. 989/b di mq. 41 – Pri – Zona C1  
F. 28 – map. 988/b di mq. 24 – Pri – Zona C1  
F. 28 – map. 1007/b di mq. 16 – Pri – Zona C1  
F. 28 – map. 878/b di mq. 13 – Pri – Zona C1  
Indennità: L. 4.796.390
35. IMMOBILIARE VALEY di BORGIO e C. Srl  
F. 28 – map. 965/b di mq. 3 – E.U. – Zona C1  
Indennità: L. 153.000
36. CAMOS Adelina (quota 1/3)  
nata a BELOCHAMPS (F) il 06.04.1923  
CAMOS Marcella (quota 1/3)  
nata a BELOCHAMPS (F) il 24.02.1922  
CAMOS Paolina (quota 1/3)  
nata a MIELLIN (F) il 28.09.1926  
SERIS Maria Teresa (usufruttuaria)  
nata a SAINT-VINCENT il 11.03.1901  
F. 28 – map. 394/b di mq. 133 – C – Zona C1  
Indennità: L. 6.783.800
37. ISABEL Marco  
nato a SAINT-VINCENT il 09.09.1947  
SERIS Caterina Natalina (usufruttuaria)  
nata a SAINT-VINCENT il 30.10.1915  
F. 28 – map. 247/b di mq. 32 – C – Zona C1  
Indennità: L. 1.632.140

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di SAINT-VINCENT è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 25 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 25 settembre 1998, n. 518.**

**Composizione del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo di cui all'art. 11 della L.R. 9 luglio 1990, n. 44.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Il Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, di solidarietà e di educazione allo sviluppo di cui all'art. 11 della L.R. 9 luglio 1990, n. 44, è così composto:

a) in rappresentanza del Consiglio regionale:

- Sig. Alberto CERISE,
- Sig. Giulio FIOU,
- Sig. Leonardo LA TORRE,
- Sig. Ivo COLLÉ,
- Sig. a Secondina SQUARZINO.

b) in rappresentanza degli Enti locali:

- Sig. Giuseppe CERISE,
- Sig. Paolo CHENEY,
- Sig. Gianni RIGO,

d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

6) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

7) Le syndic de la commune de SAINT-VINCENT est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 25 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 518 du 25 septembre 1998,**

**portant composition du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement, visé à l'art. 11 de la loi régionale n° 44 du 9 juillet 1990.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement, visé à l'art. 11 de la loi régionale n° 44 du 9 juillet 1990, est composé comme suit :

a) Représentants du Conseil régional :

- M. Alberto CERISE
- M. Giulio FIOU
- M. Leonardo LA TORRE
- M. Ivo COLLÉ
- Mme Secondina SQUARZINO

b) Représentants des collectivités locales :

- M. Giuseppe CERISE
- M. Paolo CHENEY
- M. Gianni RIGO

c) Représentants des Organisations non gouvernementales

c) in rappresentanza delle organizzazioni non governative e delle associazioni di volontariato:

- Don Ugo BUSSO,
- Sig. Rosolino TARENZI,
- Sig. Cesare LUCCHETTI,
- Sig. Francesco CESERACCIU.

2) Le funzioni di Segreteria sono svolte dall'Ufficio di Cooperazione con i Paesi in via di sviluppo, dipendente dal Servizio rapporti con Stato, Regioni e Relazioni esterne della Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

3) Il Servizio rapporti con Stato, Regioni e relazioni esterne della Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

#### Ordinanza 25 settembre 1998, n. 519.

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dagli impianti di depurazione siti in Comune di NUS, a servizio delle Frazioni Breil (Pramotton), Rovarey, Mazod e Ronchettes, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.**

#### IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 2621 del 21 maggio 1998 concernente il rinnovo a favore del Sindaco pro-tempore del Comune di NUS delle autorizzazioni allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) delle acque reflue trattate di origine civile provenienti dagli impianti di depurazione a servizio delle pubbliche fognature, ubicati nelle frazioni Rovarey, Ronchettes, Mazod, Breil (Pramotton), in applicazione della legge 319/1976 e delle LL.RR. 59/1982 e 41/1995;

Vista la comunicazione, prot. n. 6600 in data 16 settembre 1998 del Comune di NUS con la quale si richiede l'emissione di un'ordinanza contingibile ed urgente al fine del rilascio dell'autorizzazione allo scarico nella Dora Baltea delle acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dagli effluenti degli impianti di depurazione a servizio delle frazioni Breil (Pramotton), Rovarey, Mazod e Ronchettes, al fine di consentire l'effettuazione delle operazioni di aspirazione e smaltimento dei fanghi di supero, dal 5 ottobre 1998 al 6 novembre 1998;

Ritenuto di dover rilasciare tale autorizzazione per il periodo richiesto dal Comune di NUS;

et des associations de bénévolat :

- M. l'abbé Ugo BUSSO
- M. Rosolino TARENZI
- M. Cesare LUCCHETTI
- M. Francesco CESERACCIU

2) Le bureau de coopération avec les pays en voie de développement du Service des rapports avec l'État et les Régions et des relations extérieures de la Présidence du Gouvernement régional est chargé des fonctions de secrétariat dudit Comité.

3) Le Service des rapports avec l'État et les Régions et des relations extérieures de la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

#### Ordonnance n° 519 du 25 septembre 1998,

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques partiellement traitées provenant des stations d'épuration situées dans la commune de NUS et desservant les hameaux de Breil (Pramotton), Rovarey, Mazod et Ronchettes, en vue de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.**

#### LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant l'acte du dirigeant n° 2621 du 21 mai 1998 portant renouvellement des autorisations accordées au syndic de la commune de NUS en vue de déverser dans des eaux superficielles (Doire Baltée) les eaux usées domestiques partiellement traitées provenant des stations d'épuration des hameaux de Rovarey, Ronchettes, Mazod et Breil (Pramotton), en application de la loi n° 319/1976 et des lois régionales n° 59/1982 et n° 41/1995 ;

Vu la lettre du 16 septembre 1998, réf. n° 6600, par laquelle la commune de NUS demandait la publication d'une ordonnance urgente autorisant le déversement dans la Doire Baltée d'eaux usées domestiques partiellement traitées provenant des stations d'épuration des hameaux de Breil (Pramotton), Rovarey, Mazod et Ronchettes, en vue de l'exécution des opérations d'aspiration et d'évacuation des boues en excès, du 5 octobre 1998 au 6 novembre 1998 ;

Considérant qu'il est opportun d'accorder à la commune de NUS ladite autorisation pour la période susmentionnée ;  
Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di NUS allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) delle acque reflue parzialmente trattate di origine civile provenienti dagli effluenti degli impianti di depurazione a servizio delle frazioni Breil (Pramotton), Rovarey, Mazod e Ronchettes, nei punti indicati nelle planimetrie che formano parte integrante del presente provvedimento, al fine di consentire l'effettuazione delle operazioni di aspirazione e smaltimento dei fanghi di supero, dal 5 ottobre 1998 al 6 novembre 1998;

2) di stabilire che la presente ordinanza decada alla data di ultimazione dei lavori e comunque il 7 novembre 1998;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità degli impianti di depurazione il Comune di NUS deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di NUS, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale di competente per territorio.

Aosta, 25 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegata cartografia omissis

**Decreto 25 settembre 1998, n. 520.**

**Iscrizione dei segretari comunali della Regione Valle d'Aosta nella parte 1° dell'«Albo regionale dei segretari», di cui all'art. 1, comma 2, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de NUS est autorisée à déverser dans des eaux superficielles (Doire Baltée) les eaux usées domestiques partiellement traitées provenant des stations d'épuration des hameaux de Breil (Pramotton), Rovarey, Mazod et Ronchettes, aux endroits indiqués sur les plans de masse qui font partie intégrante du présent acte et ce, afin de permettre l'exécution des opérations d'aspiration et d'évacuation des boues en excès, du 5 octobre 1998 au 6 novembre 1998 ;

2) La présente ordonnance cesse de déployer ses effets à la date d'achèvement des travaux susmentionnés et, en tout état de cause, au plus tard le 7 novembre 1998 ;

3) Tant que les stations d'épuration ne sont pas remises en fonction, la commune de NUS se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

4) La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de NUS, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 25 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

La cartographie annexée est omise.

**Arrêté n° 520 du 25 septembre 1998,**

**portant inscription des secrétaires communaux de la Région Vallée d'Aoste dans la première partie du «Tableau régional des secrétaires», visé au 2° alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale



1) di iscrivere, ai sensi dell'art. 1, comma 2, della L.R. 46/1998, i segretari comunali in servizio alla data del 26 agosto 1998 presso i Comuni della Regione, di cui all'allegato elenco, nella parte 1ª della sezione denominata «Albo regionale dei segretari», istituita con deliberazione della Giunta regionale n. 3255 del 21 settembre 1998, nell'ambito dell'albo dei dirigenti dell'amministrazione regionale, di cui all'art. 20 della l.r. n. 45/1995 e successive modificazioni;

2) di pubblicare sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta il presente provvedimento unitamente all'allegato elenco contenente i principali dati informativi relativi alla posizione ricoperta dagli stessi alla data suddetta.

Aosta, 25 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

n° 46/1998, les secrétaires communaux exerçant leurs fonctions dans les communes de la Région à la date du 26 août 1998 et figurant à la liste ci-jointe sont immatriculés à la première partie de la section dénommée «Tableau régional des secrétaires», instituée par la délibération du Gouvernement régional n° 3255 du 21 septembre 1998. Ledit tableau fait partie du tableau des dirigeants de l'Administration régionale, visé à l'art. 20 de la loi régionale n° 45/1995, modifiée ;

2) Le présent arrêté et la liste en annexe portant les principales données sur la position des secrétaires à la date susvisée sont publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 521 du 28 septembre 1998,**







**Decreto 28 settembre 1998, n. 521.**

**Nomina della Commissione esaminatrice prevista all'art. 14, L.R. 68/93.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione, prevista dalla legge regionale 20.08.1993, n. 68, art. 14, punto 3, che dovrà esaminare le richieste di contributo straordinario agli enti locali per l'acquisto di arredi per la scuola dell'obbligo, è composta come segue:

- Maria Teresa BRUNOD  
Preside della scuola media «Maria Ida Viglino» di VIL-LENEUVE
- Luisa MARCHETTI  
Direttore delle Politiche Educative del Dipartimento Sovrintendenza agli studi
- Bruna REY  
Segretario in servizio presso il Dipartimento Sovrintendenza agli studi
- Antonino CALABRÒ  
Geometra in servizio presso l'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio

Le funzioni di presidente e di segretario della suddetta commissione sono esercitate rispettivamente dalla sig.a Luisa MARCHETTI e dalla sig.a Bruna REY.

La Sovrintendenza agli studi è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 28 settembre 1998, n. 522.**

**Approvazione accordo di programma per la costruzione di un edificio scolastico in ARVIER e il trasferimento alla Regione della scuola elementare di Leverogne.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. è approvato, ai sensi del comma 4 dell'articolo 27 del-

**portant composition de la commission visée à l'art. 14 de la LR n° 68/1993.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

La commission visée au point 3 de l'art. 14 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, chargée d'examiner les demandes de financements extraordinaires en faveur des collectivités locales pour l'achat de l'ameublement destiné aux écoles de l'enseignement obligatoire, est composée comme suit :

- Maria Teresa BRUNOD  
proviseur de l'école moyenne «Maria Ida Viglino» de VILLENEUVE ;
- Luisa MARCHETTI  
directrice des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles ;
- Bruna REY  
secrétaire du Département de la Surintendance des écoles ;
- Antonino CALABRÒ  
géomètre de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Les fonctions de président et de secrétaire de ladite commission sont exercées respectivement par Mme Luisa MARCHETTI et Mme Bruna REY.

La Surintendance des écoles est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 522 du 28 septembre 1998,**

**portant approbation d'un accord de programme en vue de la construction d'un bâtiment scolaire dans la commune d'ARVIER et du transfert à la Région de l'école élémentaire de Leverogne.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Est approuvé l'accord de programme signé le 8 mai 1998 par la Région autonome Vallée d'Aoste et par la commune

la legge 8 giugno 1990 n. 142, l'accordo di programma sottoscritto in data 8 maggio 1998 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di ARVIER per la costruzione di un edificio scolastico in ARVIER da parte della Regione e per il trasferimento a questa, da parte del Comune, dell'attuale scuola elementare di Leverogne, allegato al presente decreto di cui costituisce parte integrante e sostanziale;

2. il presente decreto determina le conseguenti variazioni al Piano Regolatore Generale del Comune di ARVIER secondo quanto previsto dall'articolo 5 dell'accordo di programma e sostituisce le concessioni edilizie per le opere di cui agli articoli 1 e 2 dell'accordo medesimo;

3. il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta a cura della Direzione Politiche Educative dell'Assessorato all'Istruzione e alla Cultura e sarà notificato al Comune di ARVIER.

Aosta, 28 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ACCORDO DI PROGRAMMA

**per la costruzione di un edificio scolastico in Comune di ARVIER da parte della Regione e per il trasferimento a questa, da parte del Comune, dell'attuale scuola elementare di Leverogne.**

Con il presente atto

- la Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, piazza Deffeyes n. 1, codice fiscale 800022270074, di seguito denominata «Regione», qui rappresentata dal signor Dino VIÉRIN, nato ad AOSTA il 21 novembre 1948, domiciliato per la carica presso la sede dell'ente, in qualità di Presidente della Giunta regionale, legale rappresentante ex Statuto e munito dei necessari poteri in esecuzione della deliberazione del Consiglio Regionale n. 3041/X del 25 marzo 1998;

e

- il Comune di ARVIER, con sede in ARVIER, via Corrado Gex, n. 4, codice fiscale n. 80003210079, di seguito denominato «Comune», qui rappresentato dal signor Walter RIBLAN, nato in AOSTA il 9 aprile 1951, domiciliato per la carica presso la sede dell'ente, in qualità di Sindaco, Legale rappresentante munito dei necessari poteri in esecuzione della deliberazione del Consiglio comunale n. 15 dell'8 aprile 1998;

premesso che

- il Comune intende provvedere alla costruzione di un nuovo edificio ove ubicare sia la scuola elementare che materna onde razionalizzare gli spazi, i costi di esercizio e risolvere i problemi logistici legati alle carenze strutturali delle attuali sedi scolastiche;

d'ARVIER en vue de la construction d'un bâtiment scolaire dans la commune d'ARVIER par la Région et du transfert à celle-ci de l'actuelle école élémentaire de Leverogne par la commune d'ARVIER, aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990. Ledit accord de programme est annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante et substantielle ;

2. Le présent arrêté entraîne les modifications du plan régulateur général de la commune d'ARVIER visées à l'art. 5 de l'accord de programme susmentionné et remplace les permis de construire pour les travaux visés aux articles 1 et 2 dudit accord de programme ;

3. Le présent arrêté est notifié à la commune d'ARVIER et publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste par les soins de la Direction des politiques de l'éducation de l'assessorat de l'éducation et de la culture.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACCORD DE PROGRAMME

**en vue de la construction d'un bâtiment scolaire dans la commune d'ARVIER par la région et du transfert à celle-ci de l'actuelle école élémentaire de leverogne par la commune d'ARVIER**

Par le présent accord de programme

- la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est situé à AOSTE, 1, place Deffeyes, code fiscal 800022270074, ci-après dénommée Région, représentée par M. Dino VIÉRIN, né à AOSTE le 21 novembre 1948, ayant élu son domicile à cet effet au siège de l'établissement, en sa qualité de président du Gouvernement régional et de représentant légal de la Région conformément au Statut et doté des pouvoirs nécessaires, en application de la délibération du Conseil régional n° 3041/X du 25 mars 1998 ;

et

- la commune d'ARVIER, dont le siège est situé à ARVIER, 4, rue Corrado Gex, code fiscal 80003210079, ci-après dénommée commune, représentée par M. Walter RIBLAN, né à AOSTE le 9 avril 1951, ayant élu son domicile à cet effet au siège de l'établissement, en sa qualité de syndic et de représentant légal de la commune, doté des pouvoirs nécessaires, en application de la délibération du Conseil communal n° 15 du 8 avril 1998 ;

considérant que

- la commune entend construire un nouveau bâtiment destiné à accueillir les écoles élémentaire et maternelle afin de rationaliser les espaces et les frais d'exploitation et de résoudre les problèmes logistiques liés aux carences structurelles des établissements actuels ;
- au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 37 du

- la legge regionale 28 novembre 1996, n. 37, al comma 3 dell'art. 1, consente alla Giunta di individuare interventi di costruzione di edifici ad uso scolastico, qualora particolari ragioni di necessità ed urgenza, relative all'andamento demografico ed al recepimento delle mutate esigenze didattiche, lo richiedano;
- la stessa legge regionale n. 37/1996, al comma 6 dell'art. 1, prevede che gli interventi possano essere realizzati anche per il tramite dell'ente richiedente, mediante trasferimento delle quote di finanziamento;
- la Regione ha l'esigenza di reperire in ARVIER un immobile da destinare ad alloggi per il personale del Corpo Forestale Valdostano;
- la Regione è divenuta proprietaria, ai sensi degli artt. 5 e 6 dello Statuto, ex D.M. 74619 del 29 luglio 1997, vistato dalla Ragioneria Centrale presso il Ministero delle Finanze il 26 agosto 1997 al n. 40 e registrato presso la Corte dei Conti il 9 ottobre 1997 al n. 2, foglio n. 274, di alcuni beni immobili, area e fabbricati, siti in Comune di ARVIER denominati «Baraccamenti invernali» ove potrebbe essere ubicato il nuovo edificio da destinare a sede della locale scuola materna ed elementare;
- Il Comune di ARVIER ha commissionato un progetto che prevede la possibilità di realizzare il nuovo edificio scolastico, secondo le esigenze demografiche e di flusso, proprio nell'area ex «Baraccamenti invernali»;
- La Regione ritiene utile a risolvere la propria esigenza di reperire un fabbricato da adibire ad alloggi per il personale del corpo Forestale Valdostano l'edificio attualmente occupato dalla scuola elementare in località Leverogne;

stipulano e convengono quanto segue:

#### Articolo 1 Impegni della Regione

L'Amministrazione regionale si obbliga:

- a trasferire al Comune di ARVIER, che si impegna ad accettare, non appena si sarà provveduto da parte dell'Ufficio del Territorio di AOSTA alla formale consegna dei beni, il complesso immobiliare sito nello stesso Comune denominato ex «Baraccamenti invernali», distinto presso il N.C.T. al Foglio 9 con i nn. 745 e presso il N.C.E.U. al Foglio 9 ai nn. 330, 703, 740, 741, 742, 743, 744, 745 e 746, nello stato di fatto e di diritto in cui si troverà al momento del trasferimento di proprietà;
- a finanziare la costruzione del nuovo edificio scolastico, futura sede di scuola elementare e materna, nell'area oggi occupata dagli immobili di cui al punto precedente, secondo il progetto redatto dagli architetti BOVET, MANES e MARCHISIO approvato dal Consiglio comunale con delibera n. 25 in data 23 settembre 1997, a cui si fa espresso riferimento per qualsiasi precisazione, in base al disposto del comma 6 dell'art. 1 della legge regionale 28 novembre 1996, n. 37.

28 novembre 1996, le Gouvernements régional a la faculté de décider des travaux de construction d'immeubles à usage scolaire, en cas de nécessité et d'urgence dérivant des variations démographiques et des changements des besoins pédagogiques ;

- au sens du 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 37/1996, les travaux en cause peuvent également être réalisés par l'intermédiaire de la collectivité qui les sollicite, au moyen du transfert des crédits y afférents ;
- la Région nécessite un immeuble dans la commune d'ARVIER, destiné à accueillir des logements pour le personnel du Corps forestier valdôtain ;
- aux termes des articles 5 et 6 du Statut et du DM 74619 du 29 juillet 1997, muni du visa de la «Ragioneria Centrale» du Ministère des finances n° 40 du 26 août 1997, enregistré à la Cour des Comptes le 9 octobre 1997 au n° 2 de la feuille n° 274, la Région est devenue propriétaire de quelques biens immeubles, à savoir un terrain et des bâtiments, situés dans la commune d'ARVIER et dénommés «Baraquements d'hiver» où pourrait être situé le nouveau bâtiment destiné à accueillir les écoles élémentaire et maternelle locales ;
- la commune d'ARVIER a commandé la conception d'un projet où il est prévu de construire le nouveau bâtiment scolaire, répondant aux exigences démographiques et de flux, précisément dans la zone des «Baraquements d'hiver» ;
- la Région estime que le bâtiment situé au hameau de Léverogne, accueillant actuellement l'école élémentaire, pourrait être destiné à accueillir les logements pour le personnel du Corps forestier valdôtain ;

sont convenues de ce qui suit

#### Art. 1<sup>er</sup> Engagements de la Région

L'Administration régionale s'engage à :

- transférer à la commune d'ARVIER, qui s'engage à accepter, aussitôt que le Bureau du territoire d'AOSTE aura procédé à la remise formelle desdits biens, le complexe immobilier situé dans ladite commune, dénommé «Baraquements d'hiver», enregistré au NCT, feuille 9 n° 745 et au NCEU, feuille 9 n°s 330, 703, 740, 741, 742, 743, 744, 745 et 746, dans l'état de fait et de droit où il se trouvera au moment du transfert de propriété ;
- financer la construction du nouveau bâtiment scolaire, destiné à accueillir les écoles élémentaire et maternelle, dans la zone actuellement occupée par les immeubles visés au point précédent, conformément au projet rédigé par MM les architectes BOVET, MANES et MARCHISIO, approuvé par la délibération du Conseil communal n° 25 du 23 septembre 1997, à laquelle il est fait renvoi pour tout éclaircissement, au sens du 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 37 du 28 novembre 1996.

Art. 2

## Articolo 2 Impegni del Comune

L'Amministrazione comunale si obbliga a trasferire alla Regione, che si impegna ad accettare, il fabbricato attualmente sede della scuola elementare, sito in località Leverogne, distinti presso il N.C.E.U. al Foglio 11 n. 793 sub. 1 - 2 - 3 - 4. riservando alla stessa l'uso esclusivo di numero tre posti auto in superficie sul terreno pertinenziale, che per il resto dovrà essere adibito a parcheggio pubblico.

L'obbligazione di cui sopra dovrà essere adempiuta non appena trasferite le attività scolastiche nel nuovo edificio.

Il Comune si impegna, altresì, a costituire le condizioni legali ed urbanistiche per l'esecuzione di un parcheggio interrato da parte e ad onere dell'Amministrazione regionale sul terreno pertinente alla scuola.

## Articolo 3 Precisazioni

L'attività scolastica sino alla completa realizzazione dell'opera da costruirsi nell'area ceduta dalla Regione, proseguirà regolarmente nelle sedi attuali.

La copertura finanziaria per quel che concerne i fondi da erogarsi al Comune per la realizzazione del nuovo complesso scolastico è assicurata dal riferimento n. 5316 del capitolo 54220 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000.

Gli immobili verranno ceduti a corpo, nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, con tutte le accessioni, le pertinenze, servitù attive e passive sin qui praticate, liberi da pesi, vincoli, trascrizioni ed iscrizioni pregiudizievoli, privilegi anche fiscali.

## Articolo 4 Vincoli di alienabilità e di destinazione

Gli immobili acquisiti dal Comune non potranno essere alienati, né a titolo oneroso, né a titolo gratuito, né potranno mutare la destinazione a scuola per la parte individuata con tale finalità dal progetto indicato all'art. 1 per la durata di venticinque anni dalla data dell'effettivo trasferimento e ciò dovrà esplicitamente risultare da vincolo contenuto nell'atto traslativo, da trasciversi, a cura dell'Ufficiale rogante presso l'Ufficio del Territorio.

Il Consiglio regionale, su richiesta motivata del Comune potrà autorizzare il mutamento di destinazione purché si tratti di una finalità di pubblico interesse e potrà, altresì autorizzare il Comune a cedere a terzi la proprietà di parti dei beni trasferiti a condizione che la cessione non costituisca impedimento al raggiungimento dei fini di interesse pubblico.

## Engagements de la commune

L'Administration communale s'engage à transférer à la Région, qui s'engage à accepter, le bâtiment situé au hameau de Leverogne, enregistré au NCEU, feuille 11 n° 793 sub 1 - 2 - 3 - 4, accueillant actuellement l'école élémentaire. Elle s'engage également à réserver à l'Administration régionale l'usage exclusif de trois emplacements pour voitures à la surface du sol des appartenances du bâtiment en cause. Le restant des dites appartenances doit être destiné à accueillir un parking public.

Les engagements susvisés doivent être mis à effet aussitôt que les activités scolaires sont transférées dans le nouveau bâtiment.

La commune s'engage également à constituer les conditions légales et d'urbanisme nécessaires pour que la Région puisse réaliser, par ses soins et à ses frais, un parking souterrain sous les dépendances de l'école.

## Art. 3 Précisions

L'activité scolaire se poursuivra régulièrement dans les sièges actuels jusqu'à la totale réalisation du bâtiment dans la zone cédée par la Région.

La réalisation du nouveau complexe scolaire, en ce qui concerne les crédits qui doivent être octroyés à la commune, est financée par les fonds du chapitre 54220, détail 5316, du budget de la Région au titre de 1998 et des années 1998/2000.

Les immeubles sont cédés à forfait, dans l'état de fait et de droit où ils se trouvent, avec tous les accessoires, les appartenances, les servitudes actives et passives appliquées jusqu'à ce moment, et sont exempts de toutes charges, contraintes, transcriptions et inscriptions préjudiciables, ainsi que des tous privilèges même fiscaux.

## Art. 4 Contraintes afférentes à l'aliénation et à l'utilisation

Les immeubles acquis par la commune ne pourront être aliénés, ni à titre onéreux, ni à titre gratuit, ni ne pourront être destinés à un usage autre que celui d'école, pour la partie que le projet visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent accord a indiquée comme étant destinée à cette finalité, pour une période de vingt-cinq ans à compter de la date effective de transfert. Cette contrainte devra être explicitement mentionnée dans l'acte translatif, qui devra être transcrit au Bureau du territoire par les soins de l'officier public chargé de la rédaction de l'acte.

Le Conseil régional, sur la demande motivée de la commune, peut autoriser un changement d'utilisation, pourvu qu'il s'agisse d'une finalité d'intérêt public et peut également autoriser la commune à céder à des tiers la propriété de parties des biens transférés, à condition que la cession ne constitue pas un empêchement à l'atteinte de la finalité d'intérêt public.

## Art. 5



#### Articolo 5

##### Modificazioni degli strumenti urbanistici

Il presente accordo adottato ai sensi del quarto comma dell'art. 27 della legge 8 giugno 1990, n. 142. con decreto del Presidente della Giunta regionale, determinerà la conseguente variazione dello strumento urbanistico del Comune di ARVIER secondo quanto contenuto nel fascicolo allegato, costituente parte integrante e sostanziale del presente accordo denominato «P.R.G.C. – variante n. 9 – Relazioni e allegati – Febbraio 1998», comprensivo di relativo elenco elaborati.

#### Articolo 6

##### Dichiarazione di pubblica utilità

Il presente accordo di programma costituisce, qualora necessario, dichiarazione di pubblica utilità, urgenza e indifferibilità dei lavori per l'esecuzione delle opere di cui al progetto sopraccitato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1 della legge 3 gennaio 1978, n. 1.

#### Articolo 7

##### Vigilanza sull'esecuzione dell'accordo

Sulla regolare esecuzione del presente accordo vigilerà una commissione composta dai seguenti membri:

- Assessore regionale all'Istruzione e Cultura o suo delegato
- Sindaco del Comune di ARVIER o suo delegato.

#### Articolo 8

##### Clausola compromissoria

Le eventuali controversie che dovessero insorgere in relazione a quanto disciplinato dal presente accordo di programma sono demandate insindacabilmente al giudizio di un Collegio arbitrale composto da tre membri.

Quando una parte intenda promuovere la procedura arbitrale introdurrà il giudizio con la nomina del proprio arbitro e la formulazione del quesito con atto da notificarsi all'altra a mezzo di Ufficiale Giudiziario, contenente l'invito alla nomina del proprio arbitro entro trenta giorni. Entro quindici giorni dalla loro designazione gli arbitri eleggeranno insieme il Presidente del Collegio. Nel caso di ritardo nella nomina del proprio arbitro l'altra parte potrà chiedere la designazione al Presidente del Tribunale di AOSTA; allo stesso modo si procederà laddove gli arbitri nominati dalle parti non si accordino sulla nomina del terzo.

Il Collegio arbitrale avrà sede ad AOSTA e deciderà in modo irrituale secondo equità, con lodo da emettersi entro sei mesi dall'accettazione dell'incarico da parte dell'ultimo arbitro nominato, termine prorogabile di non oltre tre mesi su consenso delle parti. Il lodo sarà inappellabile con le parti obbligate ora per allora a darvi esecuzione, rimossa ogni eccezione a riguardo.

#### Modifications des documents d'urbanisme

Le présent accord de programme, adopté au sens du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990, entraîne la modification du document d'urbanisme de la commune d'ARVIER, conformément au dossier en annexe, qui constitue une partie intégrante et substantielle du présent accord. Ledit annexe se dénomme «PRGC – variante n° 9 – Rapport et annexes – Février 1998» et comprend également la liste des documents y inclus.

#### Art. 6

##### (Déclaration d'utilité publique)

Le présent accord de programme vaut, le cas échéant, déclaration d'utilité publique, d'urgence et d'inajournabilité des travaux afférents à la réalisation des ouvrages susvisés, au termes de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 1 du 3 janvier 1978.

#### Art. 7

##### Contrôle de l'application de l'accord

Une commission contrôlera l'application de l'accord. La commission en cause est composée comme suit :

- Assesseur régional à l'éducation et à la culture ou son délégué
- Syndic de la commune d'ARVIER ou son délégué

#### Art. 8

##### Clause arbitrale

Tout différend qui viendrait à s'élever entre les parties au sujet du présent accord de programme est soumis à un collège arbitral composé de trois membres.

Lorsque l'une des parties entend soumettre un différend à l'arbitrage, elle doit tout d'abord désigner son propre arbitre et formuler la question dans un acte qui doit être notifié à l'autre partie par un huissier de justice, afin que celle-ci nomme un arbitre dans le délai de trente jour. Dans les quinze jours qui suivent leur désignation, les arbitres choisis par les parties nomment, d'un commun accord, le président du collège arbitral. Si l'une des parties ne désigne pas son arbitre en temps voulu, l'autre partie a la faculté de demander au président du Tribunal d'AOSTE de procéder à la nomination dudit arbitre. Il en est de même si les arbitres nommés par les parties ne s'accordent pas sur le choix du troisième arbitre.

Le collège arbitral siège à AOSTE et décide à l'amiable et en toute équité. La sentence arbitrale doit être rendue dans les six mois qui suivent la date où le troisième arbitre a accepté sa nomination mais une prorogation de trois mois maximum peut être décidée par les parties ; la décision des arbitres est sans appel étant donné que les parties s'engagent dès maintenant à l'accepter, toute exception étant exclue.

#### Art. 9

Articolo 9  
Spese

Le spese relative al presente accordo ed agli atti di trasferimento esecutivi dello stesso sono a carico di entrambe le parti in misura eguale, fatti salvi gli oneri relativi ai trasferimenti immobiliari dovuti dalla parte rispettivamente cessionaria.

Aosta, 8 maggio 1998.

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta:  
Il Presidente della Giunta regionale  
VIÉRIN

Per il Comune di ARVIER  
Il Sindaco  
RIBLAN

**Atto di delega 28 settembre 1998, n. 3709/5/SGT.**

**Delega al Sig. Francesco STÉVENIN della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 19586, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998 e n. 2642 in data 31 luglio 1998 concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamati gli atti di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale in data 16 luglio 1997 (prot. n. 1609/SGT) e in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3370 in data 28 settembre 1998 recante «Conferimento dell'incarico

Dépenses

Les dépenses relatives au présent accord et aux actes translatifs nécessaires à son application sont à la charge des deux parties en quantité égale, à l'exception de celles relatives aux transferts immobiliers, qui seront réglées respectivement par chaque cessionnaire.

Fait à Aoste, le 8 mai 1998.

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste  
le président du Gouvernement,  
Dino VIÉRIN

Pour la Commune d'ARVIER  
le syndic,  
Walter RIBLAN

**Acte du 28 septembre 1998, réf. n° 3709/5SGT,**

**portant délégation à M. Francesco STÉVENIN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 concernant la réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant les actes du 16 juillet 1997 (réf. n° 1609/SGT) et du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3370 du 28 septembre 1998 portant attribution à M. Francesco STÉVENIN des fonctions de directeur des relations et

fiduciario di Direttore della Direzione di collegamento e di rappresentanza di ROMA dell'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale al Sig. Francesco STÉVENIN ed attribuzione delle funzioni di secondo livello dirigenziale e del relativo trattamento economico. Approvazione ed impegno di spesa»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarchiamato atto n. 3370 del 28.09.1998,

delega

il Sig. Francesco STÉVENIN, dirigente di secondo livello incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3370 del 28 settembre 1998, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 24 settembre 1998, n. 14.

**Tetto di abbattimento del fagiano di monte. Stagione venatoria 1998/1999.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 1998/1999 il tetto degli abbattimenti previsto dall'art. 8 del Calendario Venatorio è stabilito nella misura di 100 (cento) capi.

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 24 settembre 1998.

L'Assessore  
PERRIN

de la représentation à ROME du Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional – deuxième niveau de direction – et attribution de la rémunération y relative, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée également au dirigeant visé à l'acte n° 3370 du 28 septembre 1998 susvisé,

délègue

M. Francesco STÉVENIN – dirigeant du deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 3370 du 28 septembre 1998, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 14 du 24 septembre 1998,

**portant plafond d'abattage du tétras-lyre au titre de la saison cynégétique 1998/1999.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Au titre de la saison cynégétique 1998/1999, le plafond d'abattage du tétras-lyre, visé à l'art. 8 du calendrier de la chasse, est établi à 100 (cent) têtes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 24 septembre 1998.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**Decreto 28 settembre 1998, n. 15.**

**Modificazione dell'art. 18 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 4 del 25 febbraio 1998 – «Calendario ittico per l'anno 1998».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 18 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 4 del 25 febbraio 1998 concernente «Calendario ittico per l'anno 1998» è sostituito dal seguente:

Articolo 18  
Campi gara

1. Dora Baltea: dal ponte autostradale in località Bimes – Pollein (km: 104 autostrada TO-AO) fino a 1 km. e 500 metri a valle dello stesso.

2. Torrente Evançon: dal ponte della strada regionale di Arcesaz fino al ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 m. a valle della presa del canale irriguo;

3. Lago «Les Iles» di BRISSOGNE;

4. Può essere adibita a campo gara anche la riserva sociale del Lago Lillaz di SAINT-MARCEL.

Art. 2

Il controllo sull'applicazione del presente decreto è affidata agli agenti del Corpo forestale valdostano, al Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle in Valle d'Aosta ed agli agenti a ciò autorizzati dalla legge.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
PERRIN

**Arrêté n° 15 du 28 septembre 1998,**

**modifiant l'art. 18 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 4 du 25 février 1998 portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1998.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'article 18 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 4 du 25 février 1998 portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1998 est remplacé par l'article suivant :

Article 18  
Zones réservées aux concours de pêche

1. Doire Baltée : du pont autoroutier au lieu-dit Bimes – Pollein (point kilométrique 104 de l'autoroute Turin – Aoste) jusqu'à 1 500 m en aval de celui-ci ;

2. Torrent Evançon : du pont de la route régionale d'Arcesaz à la canalisation traversant ledit torrent, 50 m en aval du canal d'irrigation ;

3. Lac «Les Iles» de BRISSOGNE ;

4. La réserve sociale du lac Lillaz de SAINT-MARCEL peut également être utilisée lors des concours de pêche.

Art. 2

Les agents du Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste ainsi que les autres agents autorisés par la loi sont chargés de surveiller l'application du présent arrêté.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 16 settembre 1998, n. 11.**

**Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di SAINT-PIERRE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta, è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 26.03.1998, l'impianto elettrico aereo n. 0343, nel Comune di SAINT-PIERRE, costituito:

- da una linea dorsale aerea, dalla cabina primaria di VILLENEUVE alla linea ER/907, di 3590 metri; dalla derivazione di alimentazione al posto di trasformazione su palo «Caillet», di metri 50;
- da una linea interrata, dalla dorsale aerea alle cabine «Meabé» e «Combaz», di metri 1140;
- da un tratto di linea aerea, dalla linea ER/907 alla cabina «Pompe Pelon», di metri 480;
- da una linea interrata, dalla cabina «La Grolla» alle cabine «Lanterna», «Cofruits», «La Tour», «Capoluogo», «Chevrayron» e «Campo Sportivo», di metri 2260, da autorizzare in sanatoria, ad eccezione del tratto di 340 metri compreso tra le cabine «La Tour» e «Capoluogo», fatte salve le responsabilità amministrative, civili e penali del richiedente.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto, della lunghezza complessiva di 7520 metri, sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto, dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 11 du 16 septembre 1998,**

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-PIERRE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'ENEL SpA – «Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta», est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 26 mars 1998, la ligne électrique aérienne n° 0343, dans la commune de SAINT-PIERRE, composée comme suit :

- une ligne principale aérienne reliant le poste principal de VILLENEUVE à la ligne ER/907, d'une longueur de 3590 mètres et la dérivation d'alimentation au poste de transformation sur poteau «Caillet», d'une longueur de 50 mètres ;
- une ligne souterraine, d'une longueur de 1140 mètres, reliant la ligne principale aérienne aux postes «Meabé» et «Combaz» ;
- un tronçon de ligne aérienne, d'une longueur de 480 mètres, reliant la ligne ER/907 au poste «Pompe Pelon» ;
- une ligne souterraine autorisée à titre de régularisation, d'une longueur de 2260 mètres, reliant le poste «La Grolla» aux postes «Lanterna», «Cofruits», «La Tour», «Capoluogo», «Chevrayron» et «Campo sportivo» – exception faite pour le tronçon de 340 mètres reliant le poste «La Tour» au poste «Capoluogo», sans préjudice des responsabilités administratives, civiles et pénales du demandeur.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question, d'une longueur totale de 7250 mètres, est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;

b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992 n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992, n. 359.

Art. 4

La costruzione della linea, lo smantellamento dei tratti di linea dismessi e dei relativi interventi di recupero ambientale nonché le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata, per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero dell'impianto con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla pificazione.

b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

La construction de ladite ligne, le démantèlement des tronçons de ligne désaffectés et les actions y afférentes de remise en état des sites ainsi que les démarches éventuelles afférentes aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute pré-tention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et la pose des pylônes.

Art. 8

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - R.A.V.A. - è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 settembre 1998.

L'Assessore  
VALLET

Allegata planimetria omissis

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 10 agosto 1998, n. 2728.**

**Comune di ISSOGNE. Approvazione della variante n. 9 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata ai sensi della legge n. 1/1978 con deliberazione consiliare n. 64 del 22.12.1997.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di ISSOGNE;

Richiamata la deliberazione n. 33 del 30 dicembre 1997 con la quale il Consiglio comunale di ISSOGNE ha adottato la variante n. 6 al vigente P.R.G.C., qualificata non sostanziale ai sensi dell'art. 12 della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, e successive modificazioni;

Preso atto che in merito alla variante in oggetto si è preventivamente e favorevolmente espressa la comunità montana dell'Evançon mediante provvedimento del Consiglio n. 44 del 30 dicembre 1997;

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 septembre 1998.

L'assesseur,  
Franco VALLET

La cartographie annexée est omise.

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2728 du 10 août 1998,**

**portant adoption de la variante n° 9 du plan régulateur général en vigueur dans la commune d'ISSOGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 64 du 22 décembre 1997, au sens de la loi n° 1/1978.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Rappelant le plan régulateur général en vigueur dans la commune d'ISSOGNE ;

Rappelant la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 33 du 30 décembre 1997 portant adoption de la variante n° 6 du PRGC en vigueur dans ladite commune, qualifiée comme non substantielle au sens de l'art. 12 de la LR n° 3 du 28 avril 1960 modifiée ;

Considérant que le Conseil de la communauté de montagne Evançon a exprimé, par sa délibération n° 44 du 30 décembre 1997, un avis favorable quant à la variante susmentionnée, avant l'adoption de celle-ci ;

Considérant que la variante n° 6, mise à la disposition du

Preso ancora atto che la variante n. 6 è stata depositata in libera visione al pubblico ai sensi di legge e che non è stata oggetto di alcuna osservazione;

Preso quindi atto del parere espresso dal Comitato regionale per la pianificazione territoriale con nota prot. n. 568/CRPT del 31 luglio 1998, nonché delle osservazioni svolte dal Servizio strumenti urbanistici con nota prot. n. 4405/UR del 28 luglio 1998;

Richiamata inoltre la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare gli articoli 2, comma 1, lettera a), e 12, comma 5 quater, della L.R. 12 gennaio 1993, n. 1, e successive modificazioni ed integrazioni, concernente « Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali, denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta »;

Preso poi atto che la variante in esame non è in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del piano territoriale paesistico adottato con propria deliberazione n. 5390 del 29 novembre 1996, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione in data 4 marzo 1997;

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 11, secondo comma, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, come modificato dall'art. 6 della L.R. 16 marzo 1976, n. 12, e dell'art. 12, comma 3, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, quale sostituito dall'art. 1, comma 1, della L.R. 9 agosto 1994, n. 44;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5 FIN);

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal direttore della Direzione urbanistica, ai sensi dell'art. 72 della L.R. 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni, e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con la proposta avanzata dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET, e con le relative motivazioni;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di approvare la variante n. 6 al vigente piano regolatore generale del comune di ISSOGNE, adottata con deliberazione n. 33 del 30 dicembre 1997, qualificata non sostanziale ai sensi dell'art. 12 della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, e successi-

public aux termes de la loi, n'a fait l'objet d'aucune observation ;

Rappelant l'avis du Comité régional de la planification territoriale visé à la lettre du 31 juillet 1998, réf. n° 568/CRPT, ainsi que les observations exprimées par le Service des documents d'urbanisme dans sa lettre du 28 juillet 1998, réf. n° 4405/UR ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment les articles 2, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre a), et 12, alinéa 5 quater, de la LR n° 1 du 12 janvier 1993, portant plan territorial d'urbanisme – prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel – dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, modifiée et complétée ;

Considérant que la variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du plan territorial paysager adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 5390 du 29 novembre 1996, publiée au Bulletin officiel de la Région du 4 mars 1997 ;

Aux termes des dispositions combinées de l'art. 11, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 3 du 28 avril 1960, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la LR n° 12 du 16 mars 1976, et de l'art. 12, 3<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 3 du 28 avril 1960, tel qu'il a été remplacé par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 44 du 9 août 1994 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes de l'art. 72 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu la proposition motivée de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Est approuvée la variante n° 6 du plan régulateur général en vigueur dans la commune d'ISSOGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 33 du 30 décembre 1997, qualifiée comme non substantielle au sens de l'art. 12 de la LR n° 3 du 28 avril 1960 modifiée, soumise à la Région le 20 février 1998 et composée des pièces suivantes :



ve modificazioni, e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 20 febbraio 1998, composta dai seguenti elaborati:

- Relazione
- Norme tecniche di attuazione
- A0.1 Delimitazione indicativa della fascia fluviale di cui al P.T.P. 1996 scala 1:5.000
- A0.2 Perimetrazione aree di cui all'art. 1 della L.R. 15.06.1978, n. 14 e successive modificazioni scala 1:10.000
- A1 Zonizzazione scala 1:5.000
- A2.1 Opere di urbanizzazione - acquedotto scala 1:5.000
- A2.2 Opere di urbanizzazione - fognatura scala 1:5.000
- A3.1 Tavole sinottiche di fabbricazione
- A3.2 Zonizzazione scala 1:2.000
- A3.3 Classificazione Edifici scala 1:2.000
- A3.4 Viabilità e Parcheggi scala 1:2.000
- Allegato RT Reti tecnologiche
- RA Rete acquedotto
- RF Rete fognatura
- RB Rete fognaria bianca
- RG Rete di distribuzione Gas naturale
- RM Rete Metanodotto
- RO Rete Oleodotto

con l'introduzione delle modificazioni seguenti:

- a) le tavole A0.1 (Delimitazione indicativa della fascia fluviale di cui al P.T.P. 1996 - scala 1:5.000) e A0.2 (Perimetrazione aree di cui all'art. 1 della L.R. 15.06.1978, n. 14 e successive modificazioni - scala 1:10.000) sono escluse dagli elaborati costituenti la variante n. 6 al vigente P.R.G.C.;
- b) la modificazione all'art. 5.2 delle norme tecniche di attuazione è soppressa;

2°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 5 settembre 1998, n. 3049 .**

**Comune di SAINT-OYEN. Approvazione, con modificazioni, della variante n. 2 al vigente regolamento edilizio comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 29 settembre 1997.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il vigente regolamento edilizio del comune di SAINT-OYEN;

2) La présente délibération est publiée par extrait au

Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 3049 du 5 septembre 1998,**

**portant approbation, avec modifications, de la variante n° 2 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de SAINT-OYEN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 29 septembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le règlement de la construction en vigueur dans la commune de SAINT-OYEN ;  
Rappelant la délibération du Conseil communal de

Richiamata inoltre la deliberazione n. 24 del 29 settembre 1997 con la quale il Consiglio comunale di SAINT-OYEN ha adottato la variante n. 2 al vigente regolamento edilizio, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 12 gennaio 1998, con istanza successivamente completata il 6 febbraio 1998;

Richiamata quindi la propria deliberazione n. 1330 del 20 aprile 1998 avente per oggetto: «Comune di SAINT-OYEN. Proposte di modificazione della variante n. 2 al vigente regolamento edilizio comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 29 settembre 1997, da sottoporre al parere del Comune medesimo»;

Preso atto che il Consiglio comunale di SAINT-OYEN, con deliberazione n. 25/1998 del 17 giugno 1998 pervenuta alla Regione in data 9 luglio 1998, ha espresso, ai sensi del combinato disposto dell'art. 11, secondo comma, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, come modificato dall'art. 6 della L.R. 16 marzo 1976, n. 12, e dell'art. 36, quinto comma, della legge 17 agosto 1942, n. 1150, come sostituito dall'art. 12 della legge 6 agosto 1967, n. 765, parere favorevole in ordine alle sopra richiamate modificazioni da introdurre nella variante n. 2 al vigente R.E.;

Ai sensi dell'art. 54, comma 9, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/FIN);

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi dell'art. 72 della L.R. 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni, e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con la proposta avanzata dal Presidente della Giunta regionale, Dino VIÉRIN;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di approvare la variante n. 2 al vigente regolamento edilizio del comune di SAINT-OYEN, adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 29 settembre 1997 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 12 gennaio 1998, con istanza successivamente completata il 6 febbraio 1998, con l'introduzione delle modificazioni in appresso descritte:

SAINT-OYEN n° 24 du 29 septembre 1997 portant adoption de la variante n° 2 du règlement de la construction en vigueur dans ladite commune, soumise à la Région le 12 janvier 1998 par une demande complétée le 6 février 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1330 du 20 avril 1998 portant proposition de modification de la variante n° 2 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de SAINT-OYEN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 29 septembre 1997, à soumettre à ladite commune ;

Considérant qu'aux termes des dispositions combinées du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 3 du 28 avril 1960, modifié par l'art. 6 de la LR n° 12 du 16 mars 1976, et du cinquième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 1150 du 17 août 1942, remplacé par l'art. 12 de la loi n° 765 du 6 août 1967, le Conseil communal de SAINT-OYEN a exprimé, par sa délibération n° 25/1998 du 17 juin 1998, soumise à la Région le 9 juillet 1998, un avis favorable quant aux modifications susmentionnées à apporter à la variante n° 2 du règlement de la construction en vigueur dans ladite commune ;

Aux termes du 9° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme aux termes de l'art. 72 de la LR n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu la proposition du président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Est approuvée la variante n° 2 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de SAINT-OYEN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 29 septembre 1997 et soumise à la Région le 12 janvier 1998 par une demande complétée le 6 février 1998, avec les modifications suivantes :

A. MODIFICAZIONI DELLA VARIANTE N. 2 AL VIGENTE REGOLAMENTO EDILIZIO

Art. 23  
Grandezze edilizie

Il sesto, settimo, ottavo, nono e decimo rigo del quarto comma della lettera A), a partire dalle parole: «e gli spazi» comprese, sono soppressi.

Il quinto comma è soppresso.

Al secondo rigo del primo comma della lettera C), le parole: «del terreno a sistemazione avvenuta,» sono sostituite con le parole: «di campagna».

Il sesto comma della lettera D) è così modificato:

«Le distanze dai confini possono essere ridotte qualora il richiedente la concessione per un intervento di nuova costruzione abbia ottenuto la relativa autorizzazione da parte del proprietario confinante, resa sotto forma di scrittura privata registrata da depositarsi presso il Comune, dalla quale emerga l'impegno di rispettare la conseguente maggior distanza dal confine in caso di successiva edificazione.».

Art. 26  
Caratteristiche interne

Al primo, secondo e terzo rigo del settimo comma della lettera B), le parole: «, nei casi di recupero e restauro conservativo di un edificio esistente nelle zone A,» sono sopresse.

L'ottavo comma è sostituito con i seguenti tre nuovi commi:

«All'esterno delle zone A individuate dal P.R.G.C., negli interventi di recupero del patrimonio edilizio comportanti modificazioni della destinazione d'uso preesistente a favore della residenza e negli interventi di nuova costruzione di edifici residenziali, gli alloggi dovranno avere una superficie utile abitabile non inferiore a m<sup>2</sup> 50 e non sarà pertanto ammessa la creazione di alloggi monostanza inferiori a tale superficie.»

«Ogni alloggio deve essere dotato di una stanza di soggiorno di almeno m<sup>2</sup> 14.»

«Tutte le caratteristiche dimensionali di cui ai commi precedenti devono risultare evidenti negli elaborati di progetto.»;

2°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3°) di incaricare il Comune di adeguare l'elaborato costituente la variante n. 2 al vigente R.E. alle modificazioni ad esso apportate con la presente deliberazione. L'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia di tale elaborato; una copia di esso dovrà pervenire all'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione urbanistica - entro 180 giorni dalla ricezione della presente deliberazione.

**Deliberazione 5 settembre 1998, n. 3050.**

**Comune di ISSOGNE. Rettifica della deliberazione di Giunta n. 2728 del 10 agosto 1998 concernente l'approvazione, con modificazione, della variante n. 6 al vigente P.R.G.C., adottata con deliberazione consiliare n. 33 del**

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3) La commune de Saint-Oyen est chargée d'apporter à la variante n° 2 de son règlement de la construction les modifications visées à la présente délibération ; le secrétaire communal doit certifier que lesdites modifications ont été apportées dans chaque exemplaire de ladite variante. Copie de cette dernière doit être transmise à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les 180 jours qui suivent la date de réception de la présente délibération.

**Délibération n° 3050 du 5 septembre 1998,**

**portant rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 2728 du 10 août 1998 portant adoption de la variante n° 6 du PRGC en vigueur dans la commune d'ISSOGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 33 du 30 décembre 1997.**

Omissis

**30 dicembre 1997.**

Omissis  
**LA GIUNTA REGIONALE**

Richiamata la propria deliberazione n. 2728 del 10 agosto 1998 concernente l'approvazione, con modificazioni, della variante n. 6 al vigente piano regolatore generale del comune di ISSOGNE, adottata con deliberazione consiliare n. 33 del 30 dicembre 1997;

Appurato che, contrariamente a quanto correttamente riportato nel dispositivo del provvedimento sopra richiamato, l'oggetto della citata deliberazione è palesemente errato poiché contiene riferimenti totalmente estranei all'identificazione della variante in questione;

Ritenuto opportuno porre rimedio all'errore sopra evidenziato;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/FIN);

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

• visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi dell'art. 72 della L.R. 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni, e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di rettificare l'oggetto della propria deliberazione n. 2728 del 10 agosto 1998 così come segue:

– «COMUNE DI ISSOGNE. APPROVAZIONE, CON MODIFICAZIONI, DELLA VARIANTE N. 6 AL VIGENTE PIANO REGOLATORE GENERALE COMUNALE, ADOTTATA CON DELIBERAZIONE CONSILIARE N. 33 DEL 30 DICEMBRE 1997.»;

2°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 21 settembre 1998, n. 3177.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.**

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2728 du 10 août 1998 portant adoption, avec modifications, de la variante n° 6 du plan régulateur général en vigueur dans la commune d'ISSOGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 33 du 30 décembre 1997 ;

Considérant que contrairement au dispositif de ladite délibération, l'objet de celle-ci est clairement erroné puisqu'il contient des éléments totalement étrangers à l'identification de la variante en question ;

Considérant qu'il est opportun de remédier à l'erreur susmentionnée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes de l'art. 72 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité ;

délibère

1) L'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 2728 du 10 août 1998 est rectifié comme suit :

– «ADOPTION, AVEC MODIFICATIONS, DE LA VARIANTE N° 6 DU PLAN RÉGULATEUR GÉNÉRAL EN VIGUEUR DANS LA COMMUNE D'ISSOGNE, ADOPTÉE PAR LA DÉLIBÉRATION DU CONSEIL COMMUNAL N° 33 DU 30 DÉCEMBRE 1997.».

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3177 du 21 septembre 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.**

Omissis

Omissis  
LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di 70.000.000 (settanta milioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).»

L. 70.000.000 ;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione forestazione»
- Ob. 151001
- Cap. 33010

Dett. 4104 «Spese per la manutenzione e la gestione dei mezzi assegnati alla direzione forestazione e coordinamento risorse naturali.»

L. 50.000.000 ;

- Ob. 151001
- Cap. 33010

Dett. 686 «Acquisto benzina.» L. 20.000.000 ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 21 settembre 1998, n. 3178.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.**

Omissis  
LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 70 000 000 L (soixante-dix millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»

70 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de disposition d'application, est modifiée comme suit :

- «Direction des forêts»
- Objectif 151001
- Chapitre 33010

Détail 4104 «Dépenses pour l'entretien et la gestion des véhicules de la Direction des forêts et du Département des ressources naturelles»

50 000 000 L ;

- Objectif 151001
- Chapitre 33010

Détail 686 «Achat d'essence» 20 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 3178 du 21 septembre 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 149.436.825 (centoquarantanovemilioni quattrocentotrentaseimilaottocentoventicinque) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale :

Cap. 55560 «Spese per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario.»  
L. 9.436.825 ;

Cap. 60960 «Provvidenze a favore dei ciechi civili per l'assistenza integrativa regionale.»  
L. 140.000.000 ;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione delle Politiche Educative»
- Ob. 102103 («Promozione iniziative nel settore universitario»)
- Cap. 55560

Rich. n. 1285 «Interventi di cui all'art. 12 della l.r. 14.06.89 n. 30 - associazionismo universitario e iniziative culturali.»  
L. 4.156.825 ;

- Ob. 102105 («Diritto allo studio ordinario e universitario»)
- Cap. 55560

Rich. n. 3126 «Interventi di cui all'art. 11 l.r. 14.06.1989, n. 30 - corsi post-laurea.»  
L. 5.280.000 ;

- «Direzione politiche sociali»
- «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»
- Ob. 091101 («Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»)
- Cap. 60960

Rich. n. 1525 «Provvidenze a favore di ciechi civili.»  
L. 140.000.000 ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dal-

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 149 436 825 L (cent quarante-neuf millions quatre cent trente-six mille huit cent vingt-cinq) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 55560 «Dépenses pour la concrétisation du droit aux études dans le cadre universitaire»  
9 436 825 L ;

Chap. 60960 «Aides en faveur des aveugles civils au titre de l'assistance régionale complémentaire»  
140 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- «Direction des politiques de l'éducation»
- Obj. 102103 («Promotion d'initiatives dans le cadre universitaire»)
- Chap. 55560

Détail 1285 «Actions visées à l'art. 12 de la LR n° 30 du 14 juin 1989 - associationnisme universitaire et initiatives culturelles»  
4 156 825 L ;

- Obj. 102105 («Droit aux études ordinaires et universitaires»)
- Chap. 55560

Détail 3126 «Actions visées à l'art. 11 de la LR n° 30 du 14 juin 1989 - cours post-universitaires»  
5 280 000 L ;

- «Direction des politiques sociales»
- «Service de l'organisation et de l'administration des activités d'aide sociale»
- Obj. 091101 («Gestion des actions pour l'épanouissement et l'intégration sociale des personnes infirmes»)
- Chap. 60960

Détail 1525 «Aides en faveur des aveugles civils»  
140 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

la legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 21 settembre 1998, n. 3179.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di 1.443.000.000 (unmiliardoquattrocentoquarantatremilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 42840 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per il miglioramento genetico e varietale delle specie animali e vegetali, inclusa la tenuta dei libri genealogici e la lotta all'ipofecondità.»

L. 200.000.000 ;

Cap. 50120 «Contributi per interventi nella costruzione di edifici di culto.»

L. 240.000.000 ;

Cap. 66165 «Acquisto pubblicazioni per la biblioteca specializzata del servizio beni archeologici.»

L. 3.000.000 ;

Cap. 67970 «Spese per l'applicazione del contratto di servizio con le Ferrovie dello Stato.»

L.1.000.000.000 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

---

---

**Deliberazione 21 settembre 1998, n. 3180.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 3179 du 21 septembre 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 443 000 000 L (un milliard quatre cent quarante-trois millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 42840 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de l'amélioration génétique et variétale des espèces animales et végétales, y compris la tenue des livres généalogiques et la lutte contre l'hypofécondité»  
200 000 000 L ;

Chap. 50120 «Dépenses pour le concours à la construction d'édifices consacrés au culte»  
240 000 000 L ;

Chap. 66165 «Achat de publications destinées à la bibliothèque spécialisée du service des biens archéologiques»  
3 000 000 L ;

Chap. 67970 «Dépenses pour l'application du contrat de fourniture de services passé avec les "Ferrovie dello Stato"».  
1 000 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 3180 du 21 septembre 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Omissis  
delibera  
1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione*

Cap. 69340	«Fondo di riserva per le spese obbligatorie.»	L. 270.672.570 ;
	Totale in diminuzione	<u>L. 270.672.570 ;</u>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 6.655.800 ;
Cap. 38820	«Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco.»	L. 52.449.550 ;
Cap. 58480	«Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di investimento per gli asili-nido.»	L. 42.983.010 ;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L. 168.584.210 ;
	Totale in aumento	<u>L. 270.672.570 ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Servizio risorse»:

Cap. 58480	
Rich. 7500 (n.i.)	
Ob. 090102	Piano triennale per opere destinate ad asilo-nido - Realizzazione asilo-nido consorziale

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69340	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»	270 672 570 L ;
	Total diminution	<u>270 672 570 L ;</u>

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	6 655 800 L ;
Chap. 38820	«Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu»	52 449 550 L ;
Chap. 58480	«Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches»	42 983 010 L ;
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour la construction et l'aménagement de centres d'accueil et d'aide sociale»	168 584 210 L ;
	Total augmentation	<u>270 672 570 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des ressources» :

Chap. 58480	
Détail 75000 (n.i.)	
Obj. 090102	«Plan triennal des ouvrages publics destinés aux crèches – Réalisation de crèches destinées au consortium des communes de Charvensod, Pollein, Gressan, Jovençon et Sarre» – DC n° 4448/IX du 6 avril 1993
	42 983 010 L ;



tra i comuni di Charvensod, Pollein, Gressan, Jovençon e Sarre - d.c. n. 4448/IX del 06.04.1993

L. 42.983.010 ;

Cap. 58540

Rich. 7501 (n.i.)

Ob. 090102 Contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali - d.c. n. 4446/IX del 06.04.1993

L. 168.584.210 ;

- «Direzione forestazione»:

Cap. 21160

Rich. 7502 (n.i.)

Ob. 151004 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18.08.1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91 - Ripristino di sentieri della comunità montana (all'interno del P.N.G.P.) - d.g. n. 5714 del 14.06.1991

L. 1.456.000 ;

Cap. 21160

Rich. 7503 (n.i.)

Ob. 151004 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1990/92 - Progetto di «Alta via»-Col de Giassit, Col della Lace, loc. Carissey - d.g. n. 2031 del 01.03.1991

L. 1.993.400 ;

Cap. 21160

Rich. 7504 (n.i.)

Ob. 151004 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1990/92 - Ripristino dei sentieri e del Rû de Charbonnière in comune di Avise - d.g. n. 2031 del 01.03.1991

L. 3.206.400 ;

Cap. 38820

Rich. 7505 (n.i.)

Ob. 151004 Progetto e appalto al licitazione privata del primo tronco, dalla sez. 1 alla sez. V23, della pista forestale «Grand Bois», in comune di Châtillon - d.g. n. 4303 del 07.05.1993

L. 52.449.550 ;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dal-

Chap. 58540

Détail 7501 (n.i.)

Obj. 090102 «Financements aux collectivités locales pour la construction et le réaménagement de centres d'accueil et d'aide sociale» - DC n° 4446/IX du 6 avril 1993

168 584 210 L ;

- «Direction des forêts» :

Chap. 21160

Détail 7502 (n.i.)

Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO pour la période 1989/1991 au sens de la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991) - Remise en état des sentiers situés à l'intérieur du PNGP, dans la communauté de montagne Grand-Paradis» - DG n° 5714 du 14 juin 1991

1 456 000 L ;

Chap. 21160

Détail 7503 (n.i.)

Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO pour la période 1990/1992 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991) - Projet Haute voie - Col de Giassit, col de la Lace, lieu dit Carissey» - DG n° 2031 du 1er mars 1991

1 993 400 L ;

Chap. 21160

Détail 7504 (n.i.)

Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO pour la période 1990/1992 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991) - Remise en état des sentiers et du ru de Charbonnière, dans la commune d'Avise» - DG n° 2031 du 1er mars 1991

3 206 400 L ;

Chap. 38820

Détail 7505 (n.i.)

Obj. 151004 «Projet et appel d'offres restreint du premier tronçon - de la section 1 à la section V23 - de la piste forestière Grand-Bois, dans la commune de Châtillon» - DG n° 4303 du 7 mai 1993

52 449 550 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

la legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 21 settembre 1998, n. 3182.**

**Variatione al bilancio di previsione pluriennale della Regione 1998/2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie. Modificazione al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza le seguenti variazioni in aumento, per l'anno 1999, al bilancio di previsione pluriennale della Regione 1998/2000:

*Parte entrata*

Cap. 4650 «Fondi per l'attuazione del progetto denominato "Projet bébé - Servizi per l'infanzia e l'occupazione femminile"»  
L. 102.970.155

Cap. 9885 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 3.12.  
Codificazione: 3.4.1.  
«Contributo proveniente dal Fondo sociale europeo per l'attuazione del progetto denominato "Projet bébé - Servizi per l'infanzia e l'occupazione femminile"»  
L. 168.496.615

*Parte spesa*

Cap. 61605 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo per l'attuazione del progetto denominato "Projet bébé - Servizi per l'infanzia e l'occupazione femminile"»  
L. 271.466.770

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato come di seguito previsto:

Cap. 61605  
Obiettivo 091004 «Interventi per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia»  
Dett. 7184 «Attuazione del progetto denominato "Projet bébé - Servizi per l'infanzia e l'occupazione femminile"»

**Délibération n° 3182 du 21 septembre 1998,**

**portant rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion 1998 de la Région.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire 1999, les augmentations du budget prévisionnel pluriannuel 1998/2000 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4650 «Crédits destinés à la réalisation du projet dénommé Projet bébé - Services pour l'enfance et pour l'emploi des femmes»  
102 970 155 L ;

Chap. 9885 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 3.12.  
Codification : 3.4.1.  
«Subvention du Fonds social européen pour la réalisation du projet dénommé Projet bébé - Services pour l'enfance et pour l'emploi des femmes»  
168 496 615 L ;

*Dépenses*

Chap. 61605 «Dépenses financées par les fonds alloués par l'État et par le Fonds social européen pour la réalisation du projet dénommé Projet bébé - Services pour l'enfance et pour l'emploi des femmes»  
271 466 770 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, du détail de la partie dépense mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 61605  
Objectif 091004 «Actions pour l'essor des services destinés à l'enfance»  
Détail 7184 «Réalisation du projet dénommé Projet bébé - Services pour l'enfance et pour l'emploi des femmes»  
271 466 770 L ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive

L. 271.466.770

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 21 settembre 1998, n. 3183.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per la gestione di una assegnazione attribuita a titolo di concorso spese per un assistente di lingua francese - variazione al bilancio di gestione.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*Parte entrata*

Cap. 12050 «Gestione dei fondi messi a disposizione dal Commissariato generale per le relazioni internazionali della Comunità francese in Belgio per la retribuzione di un assistente di lingua francese»

L. 17.000.000;

*Parte spesa*

Cap. 72055 «Gestione dei fondi messi a disposizione dal Commissariato generale per le relazioni internazionali della Comunità francese in Belgio per la retribuzione di un assistente di lingua francese»

L. 17.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.031.289.105.252 per la competenza e di lire 3.427.340.541.752 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa dell'importo accanto allo stesso previsto:

et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3183 du 21 septembre 1998,**

**portant modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 de la Région pour la gestion des fonds rendus disponibles à titre de concours aux frais afférents à un expert de français et modifications du budget de gestion.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations figurant en regard des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 de la Région indiqués ci-après :

*Recettes*

Chap. 12050 «Gestion des fonds rendus disponibles par le commissariat général pour les rapports internationaux de la communauté française de Belgique aux fins de la rétribution d'un expert de français»

17 000 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 72055 «Gestion des fonds rendus disponibles par le commissariat général pour les rapports internationaux de la communauté française de Belgique aux fins de la rétribution d'un expert de français»

17 000 000 L ;

2) Étant donné les rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 031 289 105 252 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 427 340 541 752 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 est modifiée par le rajustement, au titre de 1998, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72055

Objectif 102101 «Formation du personnel scolaire - innovations - expérimentations»

Cap. 72055  
Obiettivo 102101 «Formazione personale scolastico-innovazioni-sperimentazioni»  
Dett. 4986 (di nuova istituzione)  
«Gestione dei fondi messi a disposizione dal Commissariato generale per le relazioni internazionali della Comunità francese in Belgio per la retribuzione di un assistente di lingua francese»  
L. 17.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente la società Funivie di CHAMPORCHER S.p.A. in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di sostituzione e potenziamento della sciovvia «Cimetta Rossa» con seggiovia quadriposto automatica, comune di CHAMPORCHER.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazio-

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ne è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che il sig. Raffaele BELLIZIA

Détail 4986 (nouveau détail)  
«Gestion des fonds rendus disponibles par le commissariat général pour les rapports internationaux de la communauté française de Belgique aux fins de la rétribution d'un expert de français»  
17 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la société Funivie de CHAMPORCHER S.p.A. en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remplacement du remonte-pente «Cimetta Rossa» par un télésiège quadriplace débrayage, commune de CHAMPORCHER.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Raffaele BELLIZIA en sa qualité d'administrateur délégué de la société «Antonio BERTOLINI S.p.A.» de COLLE-GNO en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact

ZIA in qualità di amministratore delegato della società «Antonio BERTOLINI S.p.A.» di COLLEGNO in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un fabbricato industriale in comune di CHAMPDEPRAZ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazio-

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ne è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il sig. CLUSAZ Roberto, Presidente del C.A.F. «Runaz» di AVISE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione della pista forestale Verrines-Plan Maison, comune di AVISE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale. Piano urbanistico di dettaglio.**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il sig. Raffaele BELLIZIA in qualità di amministratore delegato della «Antonio BERTOLINI S.p.A.» di COLLEGNO in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo Piano urbanistico di dettaglio per la realizzazione di un fabbricato

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

concernant le projet de réalisation d'un bâtiment à usage industriel en commune de CHAMPDEPRAZ.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Roberto CLUSAZ, président du C.A.F. «Runaz» de AVISE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la réalisation d'une piste forestière reliant Verrines à Plan Maison, commune de AVISE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. Plan d'urbanisme de détail.**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Raffaele BELLIZIA en sa qualité d'administrateur délégué de la société «Antonio BERTOLINI S.p.A.» de COLLEGNO en qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant un Plan d'urbanisme de détail pour la réalisation d'un bâtiment à usage industriel, commune de CHAMPDEPRAZ.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

industriale in comune di CHAMPDEPRAZ.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che il sig. Giuseppe SCAPACCINO amministratore unico della società «Val Sorrisi S.p.A.» di TORINO in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione di un fabbricato a destinazione artigianale e commerciale in località Piana, comune di SAINT-CHRISTOPHE

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Giuseppe SCAPACCINO en sa qualité d'administrateur de la société «Val Sorrisi S.p.A.» de TURIN en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'un bâtiment à usage commercial et artisanal au lieu-dit La Piana, commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

Il Direttore  
TARTAGLIONE